

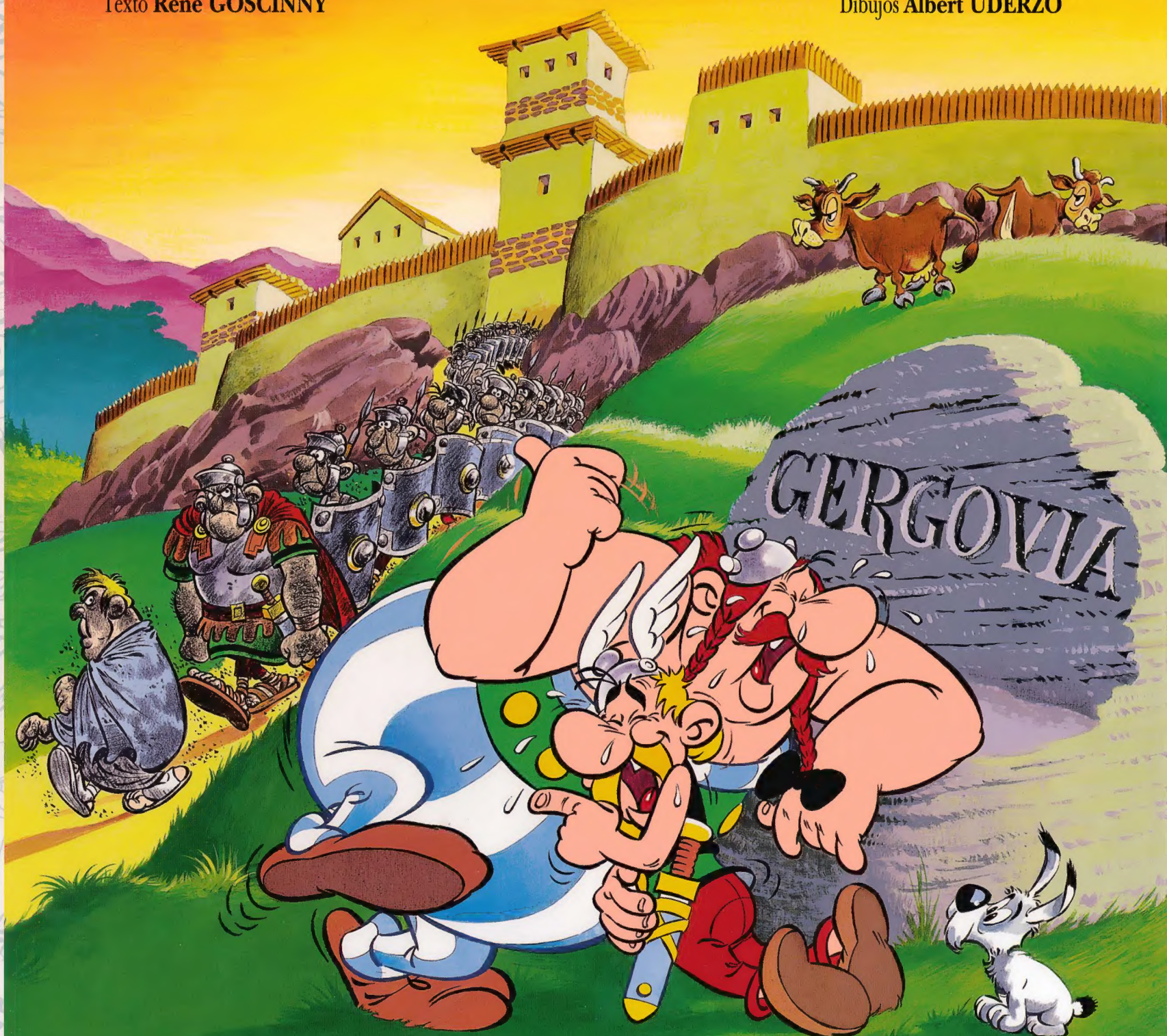
R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

**El escudo
ARVERNO**

Texto René GOSCINNY

Dibujos Albert UDERZO



SALVAT

-UDERZO-

LA GRAN COLECCIÓN
Astérix



GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

EL ESCUDO ARVERNO

Texto de **René GOSCINNY**

Dibujos de **Albert UDERZO**



SALVAT

www.asterix.com

Título original: *Le Bouclier arverne*

Traducción: Víctor Mora

© 1968 GOSCINNY-UDERZO

© 2000 HACHETTE LIVRE

© 2012 HACHETTE LIVRE por la presente edición y la traducción castellana

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-29722-2012

ISBN: 978-84-216-8868-7

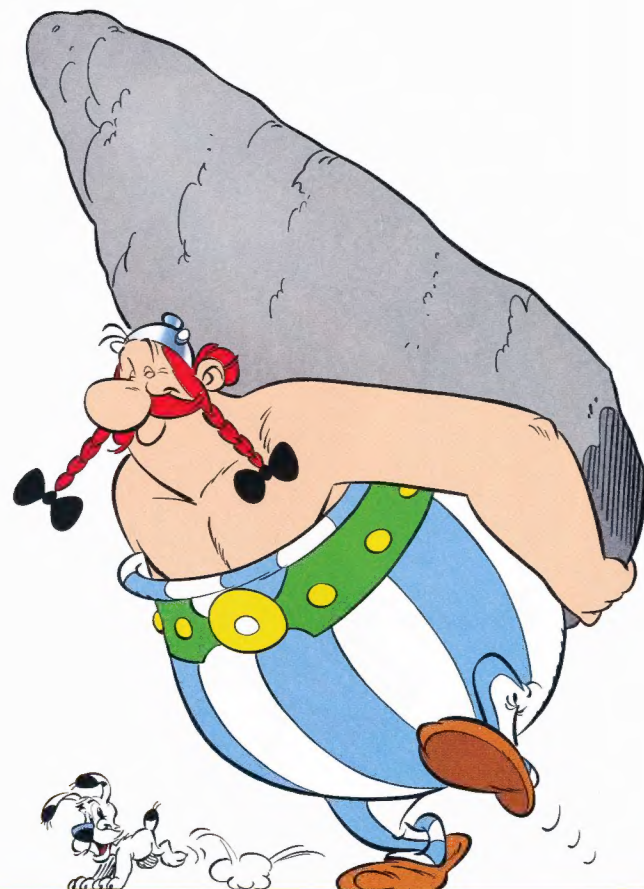
Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.



ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.



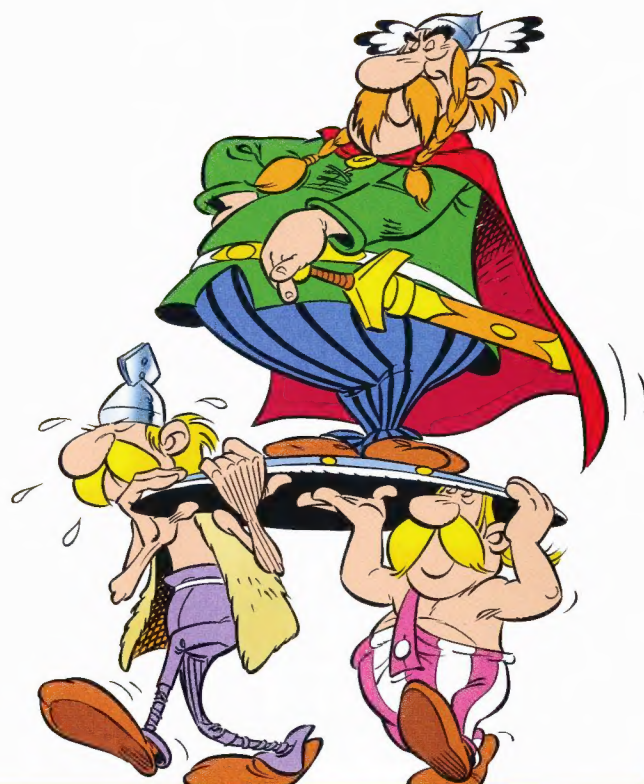
OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...

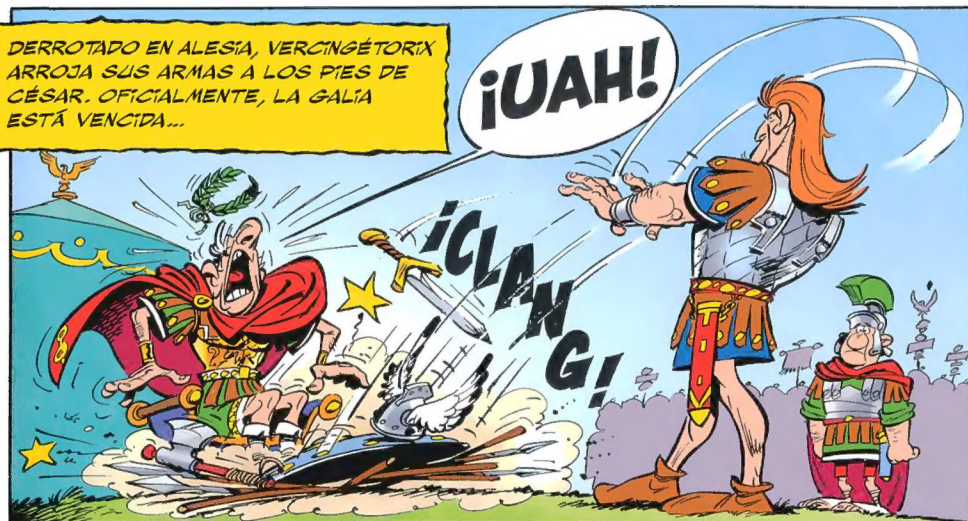


ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

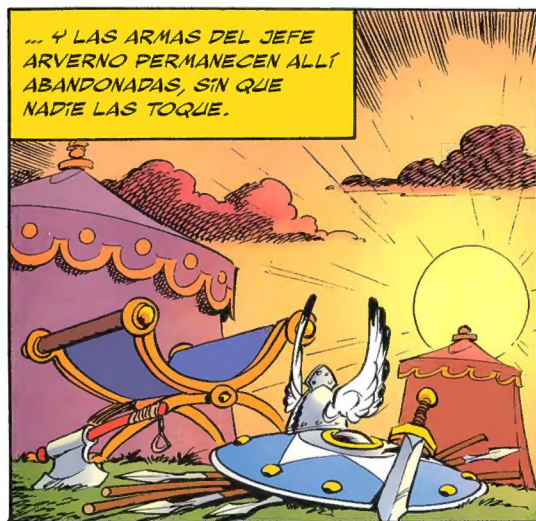
DERROTADO EN ALESIA, VERGÍNÉTORIX ARROJA SUS ARMAS A LOS PIES DE CÉSAR. OFICIALMENTE, LA GALIA ESTÁ VENCIDA...



DESPUÉS DE TAN TRISTE CEREMONIA, CÉSAR PARTE HACIA OTRAS CONQUISTAS...



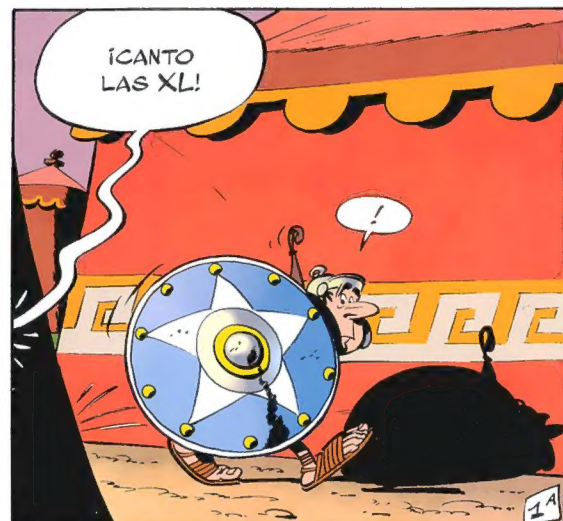
... Y LAS ARMAS DEL JEFE ARVERNO PERMANECEN ALLÍ ABANDONADAS, SIN QUE NADIE LAS TOQUE.



HASTA QUE, AL LLEGAR LA NOCHE, UN ARQUERO ROMANO NO RESISTE LA TENTACIÓN DE HACERSE CON UN MAGNÍFICO ESCUDO GRATIS.



¡CANTO LAS XL!



ESCUDO QUE PIERDE RÁPIDAMENTE EN EL CURSO DE UN JUEGO DE AZAR.



EL GANADOR, UN LEGIONARIO QUE HA SALIDO DEL CAMPAMENTO SIN PERMISO, ES DESCUBIERTO, AL REGRESAR, POR UN CENTURIÓN ABUSIVO...



... EL CUAL CONFISCA SU PRECIOSO ESCUDO A CAMBIO DE SU INDULGENCIA...



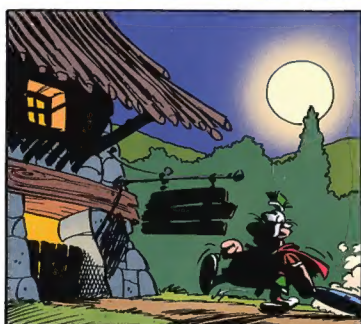
EL CENTURIÓN, QUE HA GASTADO YA TODA SU SOLDADA, DECIDE CAMBIAR EL ESCUDO POR UN ÁNFORA DE VINO EN UN ALMACÉN DE VINOS Y CARBONES...



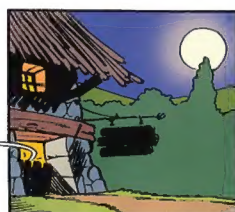
... CUYO DUEÑO DECIDE CEDER EL ESCUDO A UN GUERRERO GALO, ESCAPADO DEL DESASTRE...



... Y QUE BUSCA EL OLVIDO EN EL VINO...



¡BAH! CHI ECHTO LE INTERECHA...



ASÍ PUES, TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA. ¿TODA? ¡NO! UNA PEQUEÑA ALDEA AÚN RESISTE VICTORIOSA AL INVASOR. UNA PEQUEÑA ALDEA BIEN CONOCIDA POR TODOS, CUYA MORAL SE MANTIENE ELEVADA Y EN LA QUE EL MENOR PRETEXTO ES VÁLIDO PARA ORGANIZAR GRANDES BANQUETES, EN EL CURSO DE LOS CUALES SE COME CON ENTUSIASMO. PRECISAMENTE EL ÚLTIMO BANQUETE HA TENIDO CONSECUENCIAS INESPERADAS...

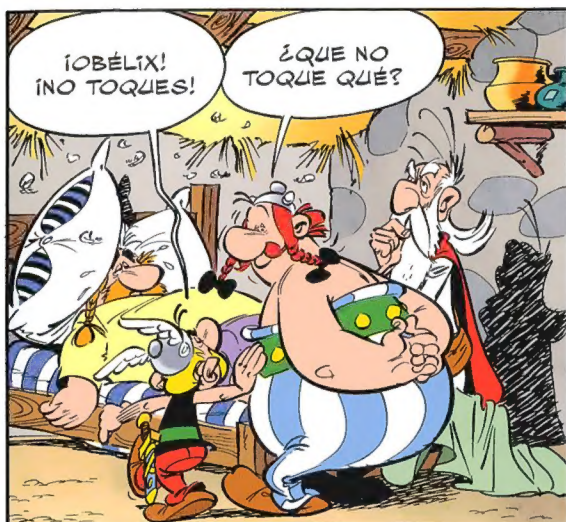
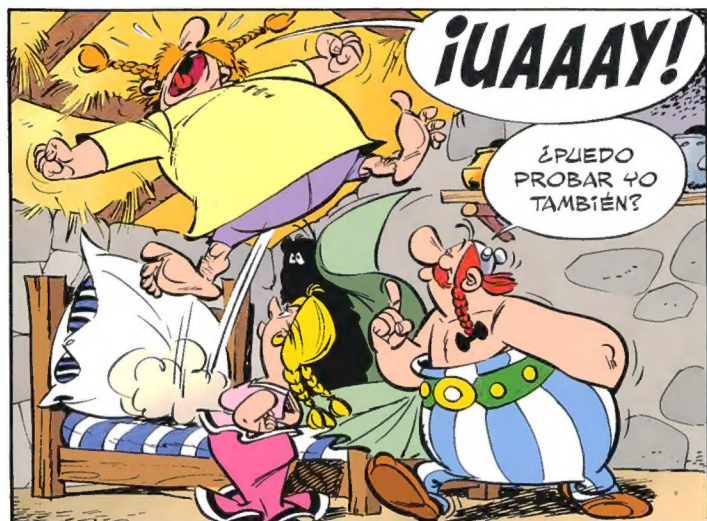
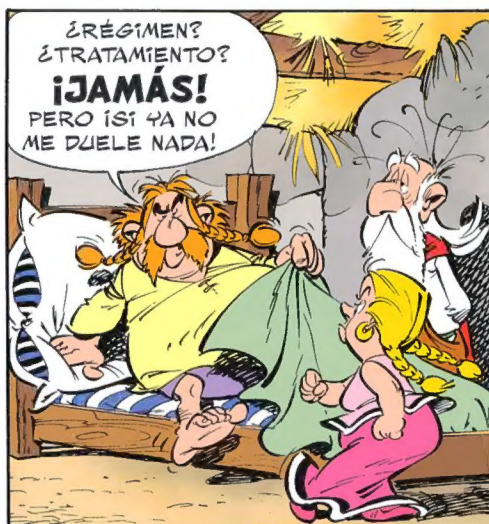
¡AAAHH!
¡AAAAAYYY!
¡HUUYYY!

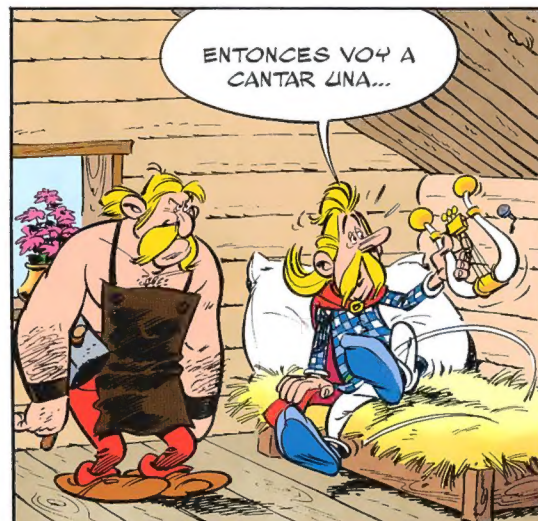
¿ESTÁN MATANDO UN JABALÍ?

¡NO, DEBE DE SER EL BARDO CANTANDO UNA BALADA!

¡DEJAD PASAR AL DRUIDA! ¡ABRARACÚRCIX, EL JEFE, ESTÁ ENFERMO!









Y ASÍ ES COMO NUESTROS AMIGOS HACEN SU ENTRADA EN AQUAE CALIDAE, LA ESTACIÓN TERMAL TAN CONOCIDA POR GALOS Y ROMANOS.

¡OOOOOOOH!
¡QUÉ DESGRACIADO SOY!



¿EL DRUIDA DIAGNÓSTIX?
LE ENCONTRARÁN EN SU CONSULTORIO. YO NO PUEDO ACOMPAÑARLOS, PORQUE DEBO IR AL MANANTIAL.



POCO DESPUÉS...

VENIMOS DE PARTE DEL DRUIDA PANORÁMIX. NOS HA RECOMENDADO QUE ACUDAMOS A USTED PARA SEGUIR UN TRATAMIENTO.

¡AH, MUY BIEN!
¿QUÉN ES EL ENFERMO?



SI QUIERE SABER LA RESPUESTA, APRIETE AQUÍ...

MUY BIEN, PERFECTO. EXAMINAREMOS AL ENFERMO.

¡NO!



¡NOOOOOO!
¡NO ME TOQUE!
¡NO ME MIRE!
¡DUELE MUCHO!

HUM... ES UN CASO AGUDO. RÉGIMEN N.º 1.



¿USTEDES, ¿QUÉ TAL?

MUY BIEN.



EL GORDO DEBE DE COMER MUCHO; ME SORPRENDERÍA QUE SU HÍGADO ESTUVIERA EN BUEN ESTADO.

NO ESTÁ GORDO Y SU HÍGADO ESTÁ PERFECTAMENTE.

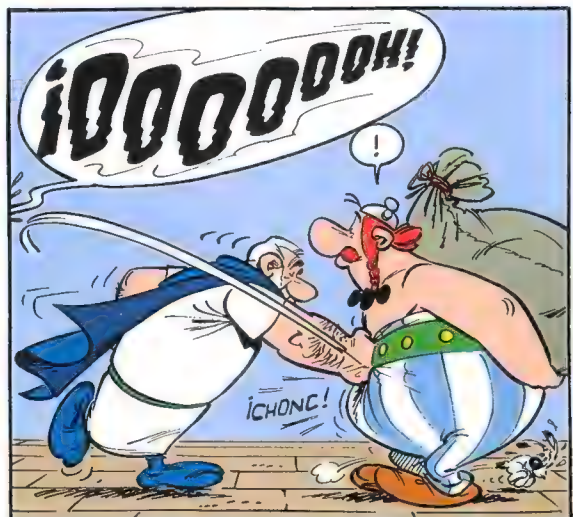


¡ESTÁ GORDO, Y OBSERVE EL ESTADO DE SU HÍGADO!

PERO ¿DE QUIÉN ESTÁN HABLANDO?



¡OOOOOOOH!

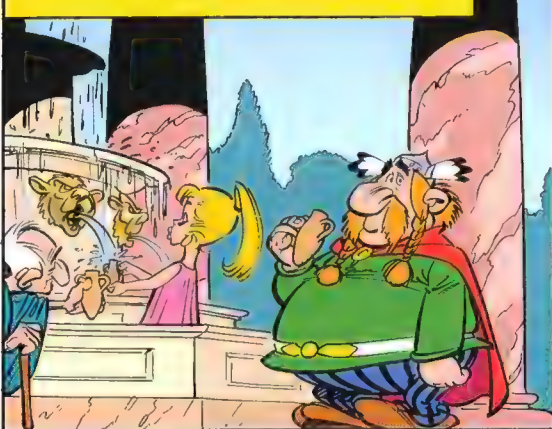


¡DRUIDA! ¡RÁPIDO!
¡NUESTRO JEFE SE HA DESMAYADO!

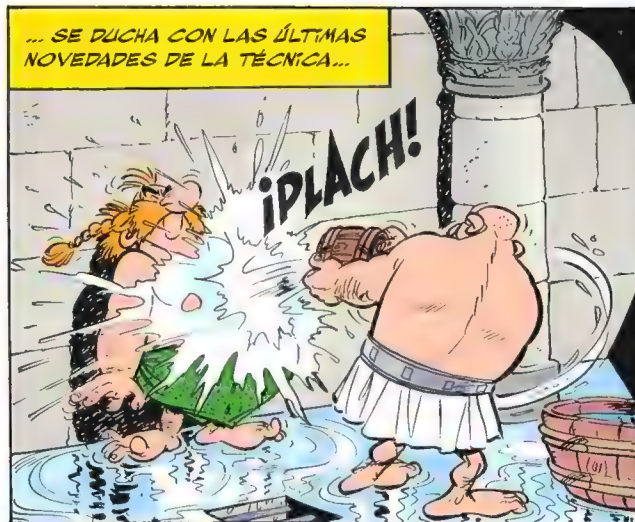
???



ABRACÚRCIX COMIENZA EL TRATAMIENTO. BEBE AGUA DE LOS MANANTIALES A INTERVALOS REGulares...



... SE DUCHA CON LAS ÚLTIMAS NOVEDADES DE LA TÉCNICA...



... Y SIGUE UN RÉGIMEN A BASE DE LEGUMBRES HERVIDAS.



PERO PRONTO LAS COSAS COMIENZAN A ESTROPEARSE, PORQUE ASTÉRIX Y OBÉLIX, COMO ESCOLTAS DE SU JEFE, HAN OBTENIDO AUTORIZACIÓN PARA ACOMPAÑARLE DURANTE LAS COMIDAS...



LOS NERVIOS DE CIERTOS PACIENTES COMIENZAN A FLAQUEAR...

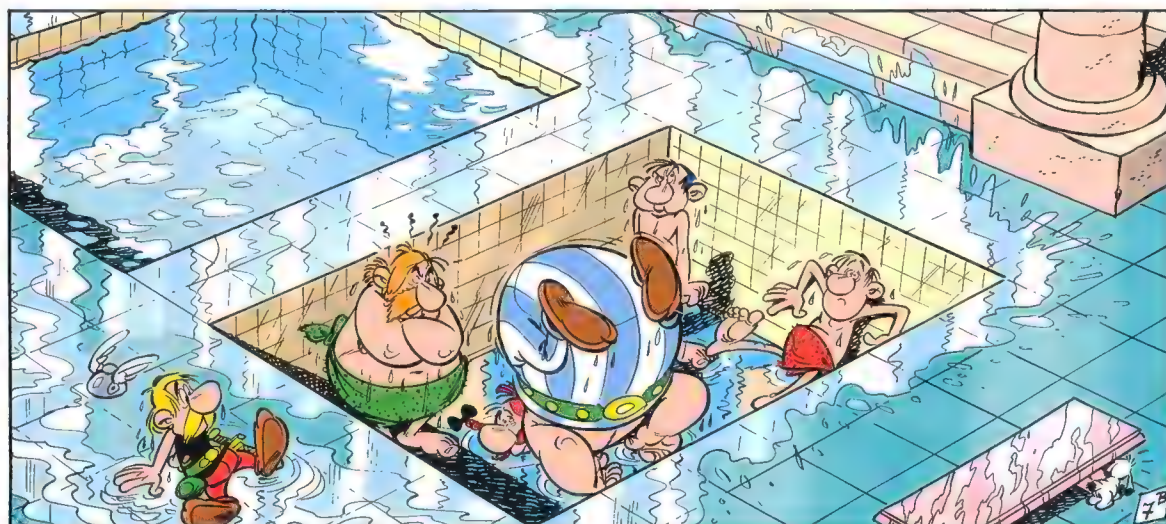


Y SON EVITADOS GRAVES INCIDENTES...

NO SE APROVECHE DE ÉL, QUE ES PEQUEÑO, YO COMPROBARÉ EL ESTADO DE SU HÍGADO CON MI DEDO!



EL TRATAMIENTO PROSIGUE CON BAÑOS EN LAS PISCINAS TERMALES.







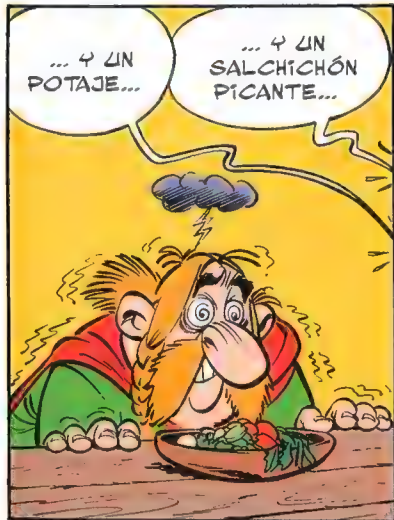
¡ABRARACÚRCIX,
JEFE, VENIMOS A
DESPEDIRNOS!

¡VAMOS A DAR
UNA VUELTA
POR EL PAÍS
ARVERNO!



BUENO, TE DEJAMOS;
CUIDATE MUCHO.
NOS ENCONTRAREMOS
EN GERGOVIA CUANDO
TERMINE LA CURA.

Y NO TE PREOCUPES POR
NOSOTROS. VISITAREMOS
EL PAÍS. CREO QUE TIENEN
UNA ESPECIALIDAD DE
JABALÍ ESTOFADO...



... Y UN
POTAJE...

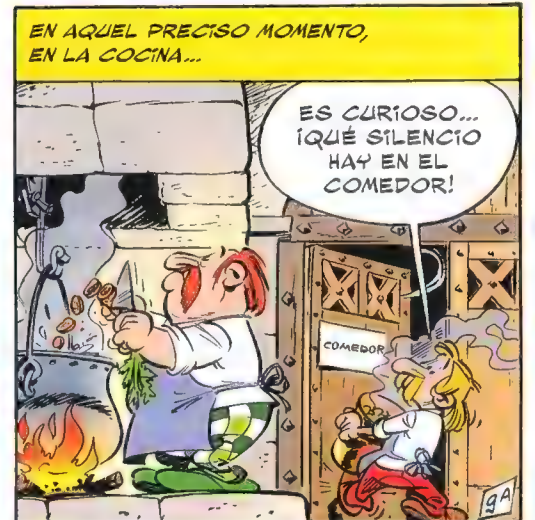
... Y UN
SALCHICHÓN
PICANTE...



¡MARCHAOS!

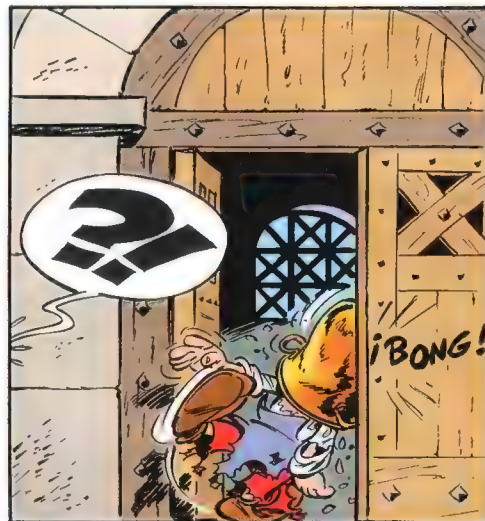
... Y UN
VINILLO
LIGERO
ARVERNÉS...

¡VAMOS,
OBÉLIX! ¡CREO
QUE SERÁ
MEJOR QUE NOS
VAYAMOS!



EN AQUEL PRECISO MOMENTO,
EN LA COCINA...

ES CURIOSO...
¡QUÉ SILENCIO
HAY EN EL
COMEDOR!

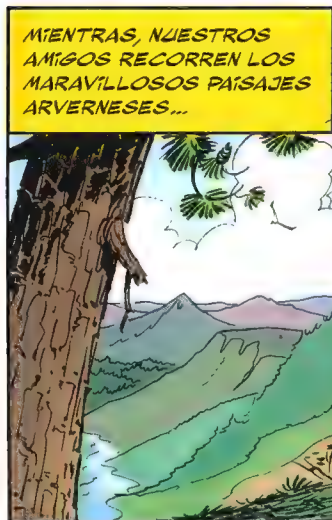


?

¡BONG!



¡NO COMPRENDO
QUÉ LES HA OCURRIDO!
¡CUANDO HE ENTRADO CON
LAS LEGUMBRES HERVIDAS,
SE HAN PUESTO COMO
LOCOS! ¡INCLUSO
ALGUNOS ME HAN
MORDIDO!



MIENTRAS, NUESTROS
AMIGOS RECORREN LOS
MARAVILLOSOS PAISAJES
ARVERNESES...

¡OH, QUÉ BIEN SE
RESPIRA AQUÍ,
OBÉLIX!

¡SÍ, PERO HAY ALGO QUE
ME PREOCUPA... HACE TIEMPO
QUE NO VEMOS A NINGÚN
LEGIONARIO ROMANO...



¡APARTAOS, GALOS!
¡DEJAD PASO AL TRIBUNO
TULIUS BOLÍGRAFUS, ENVIADO
ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!



¡BIEN, GALOS! ¿NO HABÉIS OÍDO? ¡DEJAD PASO AL TRIBUNO TULIUS BOLÍGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!

¡OOOH! ¡ESTE PAÍS ES ESTUPENDO, TIENEN DE TODO! ¿DEJAMOS PASO?

¡ESPERA! DÉJAME TOMAR UN TRAGUITO DE POCIÓN MÁGICA.

¡GLUB!
¡GLUB!
¡GLUB!



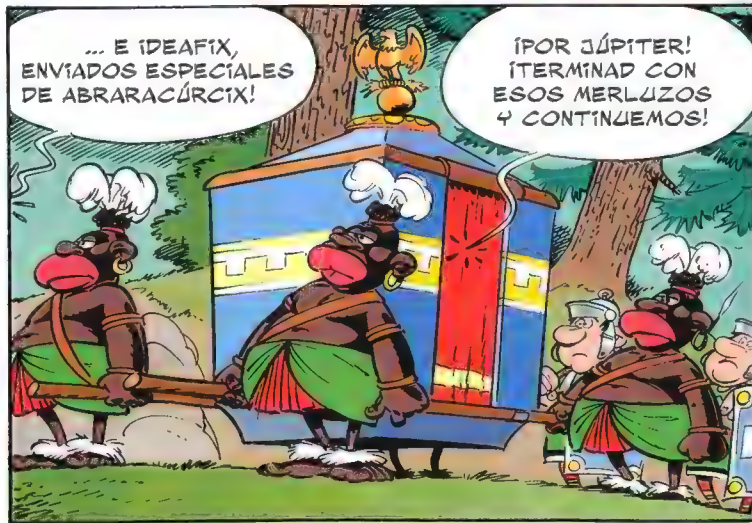
¡NO! ¡NO DEJAMOS PASO! ¡NO LO PIDEN CON EDUCACIÓN Y NO HAY POR QUÉ HACERLES CASO!



¡APARTAO, ROMANOS! ¡DEJAD PASO A OBÉLIX, ASTÉRIX...

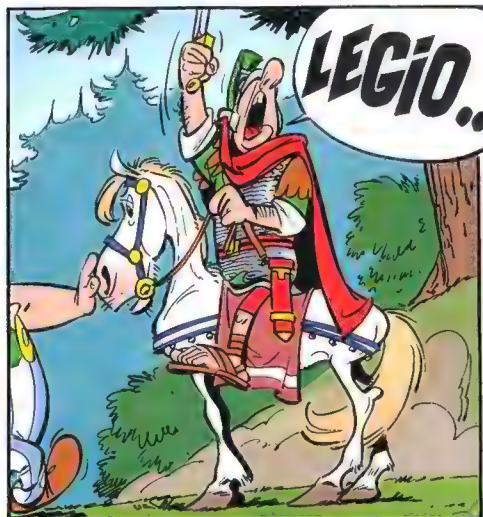
¡GUAL!

?!



... E IDEAFIX, ENVIADOS ESPECIALES DE ABRARACÚRCIX!

¡POR JÚPITER! ¡TERMINAD CON ESOS MERLUZOS Y CONTINUÉMO!



LEGIO...



¡BONG!



¡BUENO! ¿A QUÉ ESPERAN LOS DEMÁS?

SIEMPRE TE PRECIPITAS, OBÉLIX. ¡YA SABES QUE CUANDO PIERDEN A SU JEFE, NO SABEN QUÉ HACER!



¿EH? BUENO, ENTONCES REEMPLAZAREMOS A SU JEFE...

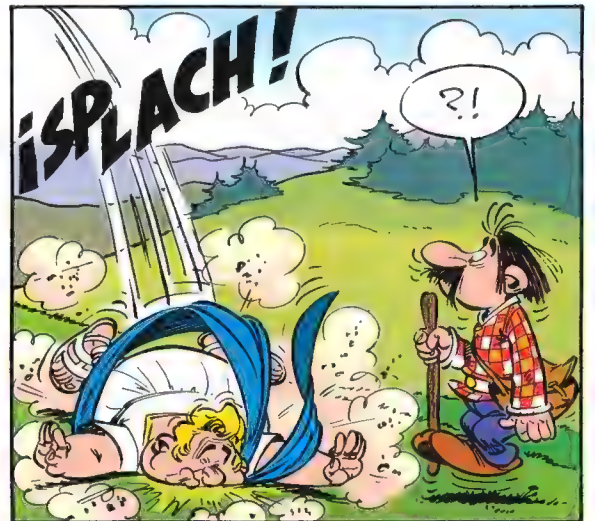
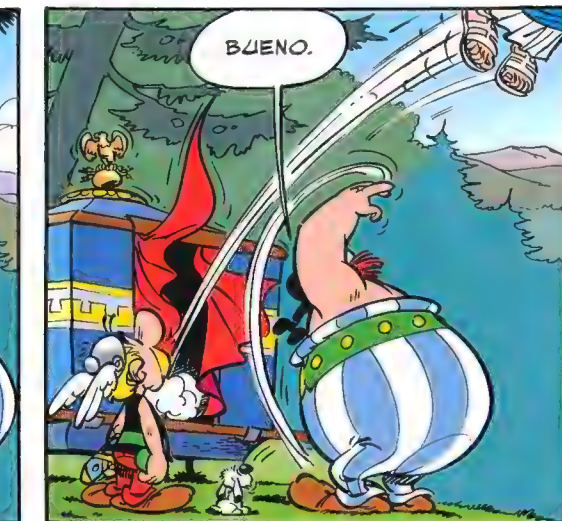
¡AL ATAQUE!

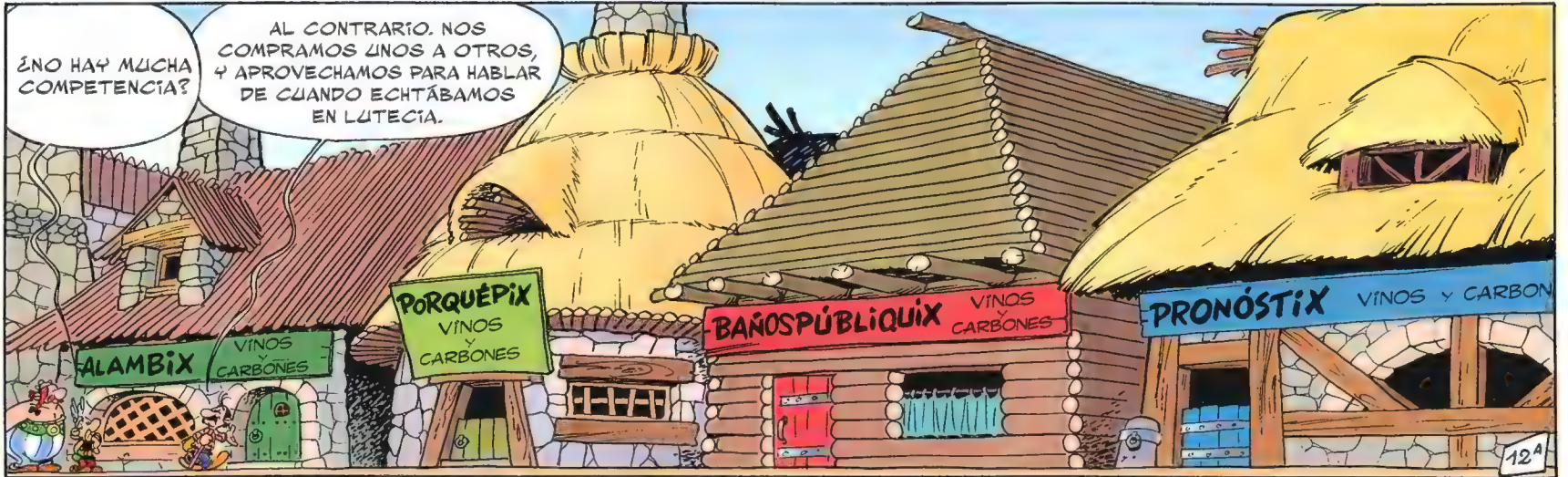
BUENA IDEA...
¡AL ATAQUE!

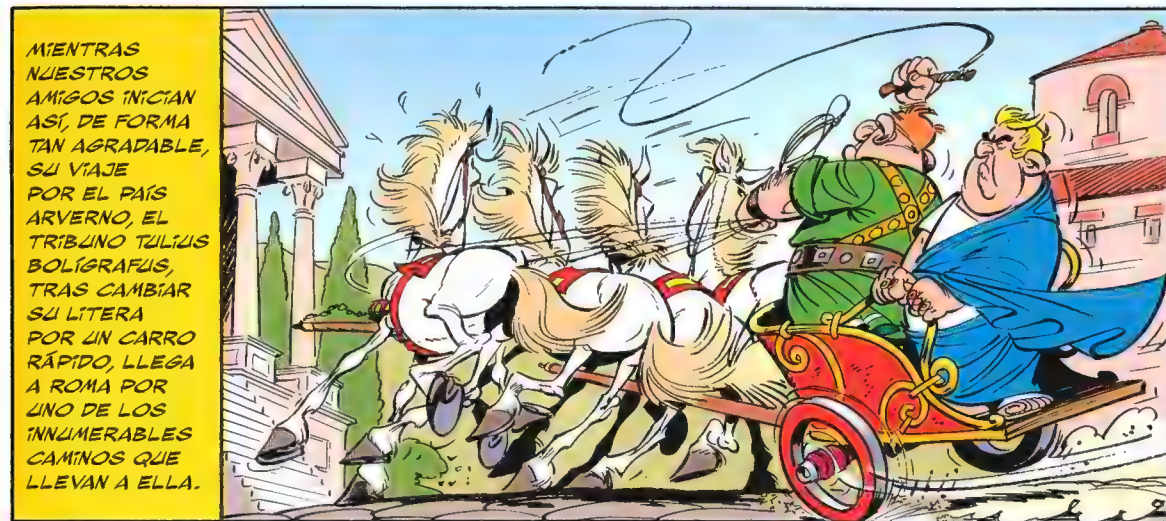


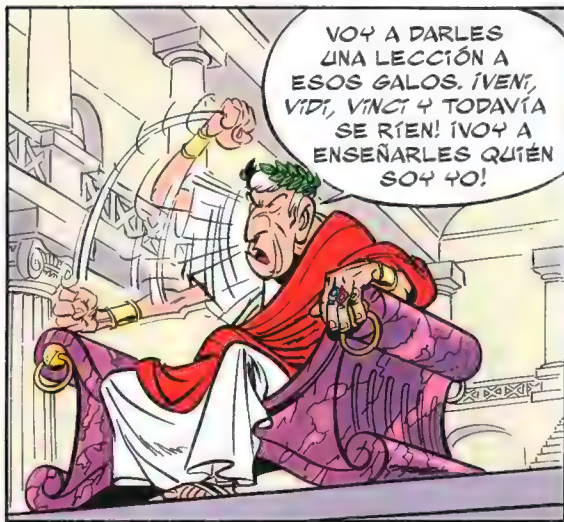
¡AL ATAQUE!

¿LO VES, OBÉLIX? SI TODO EL MUNDO SE PUSIERA DE ACUERDO TAN FÁCILMENTE, LAS RELACIONES ENTRE LOS PUEBLOS SERÍAN MUCHO MEJORES.

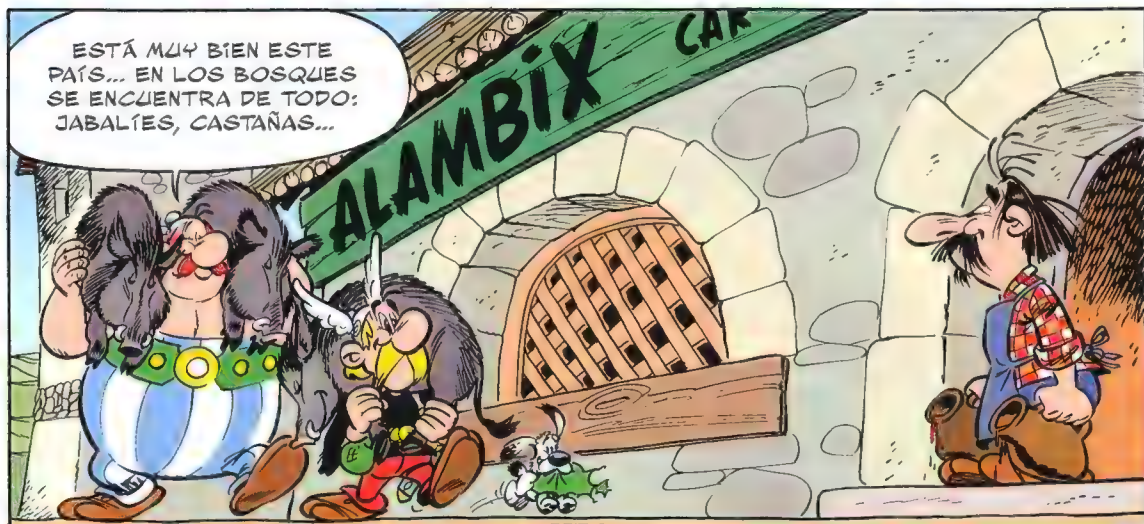


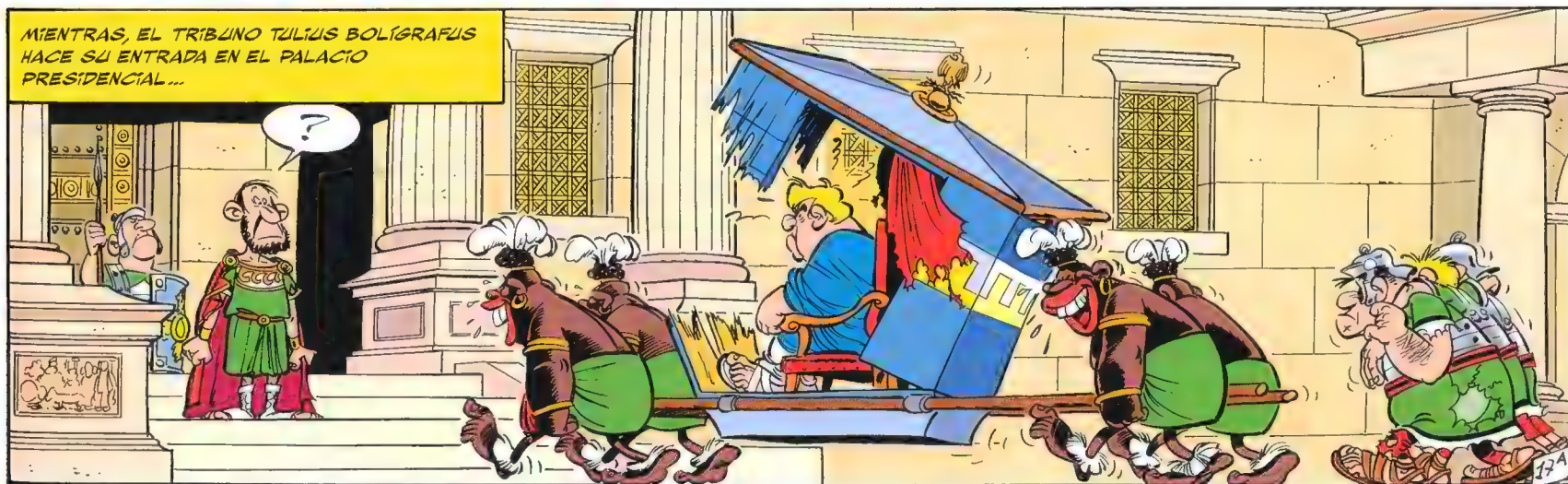


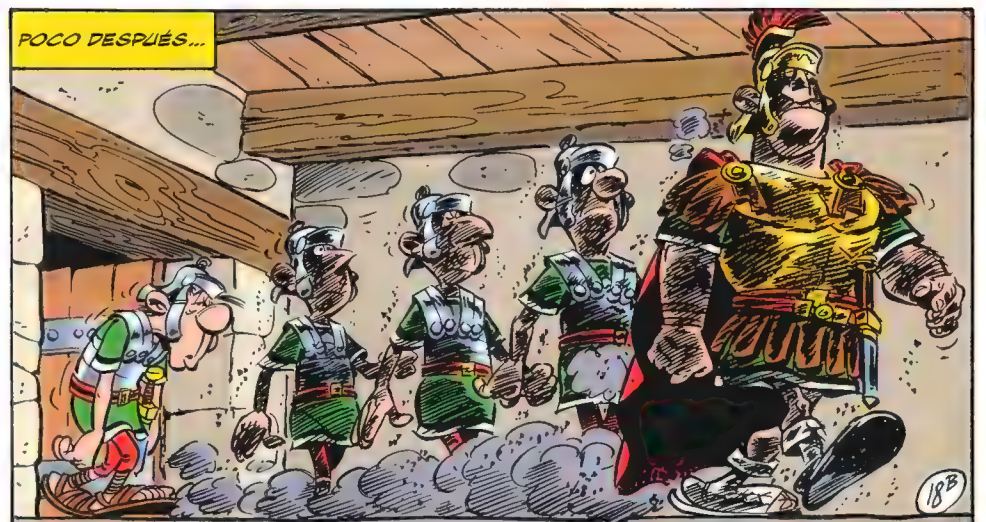
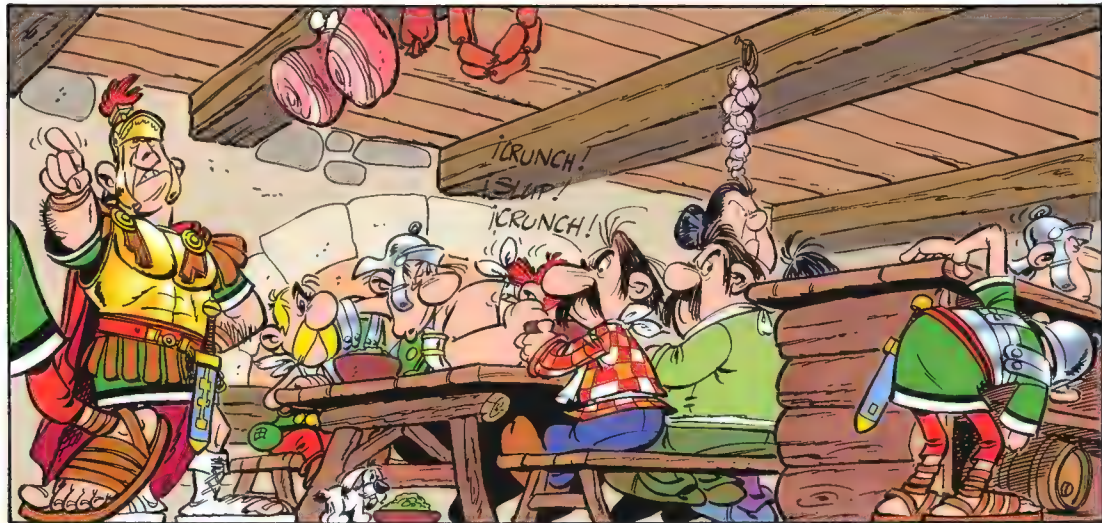
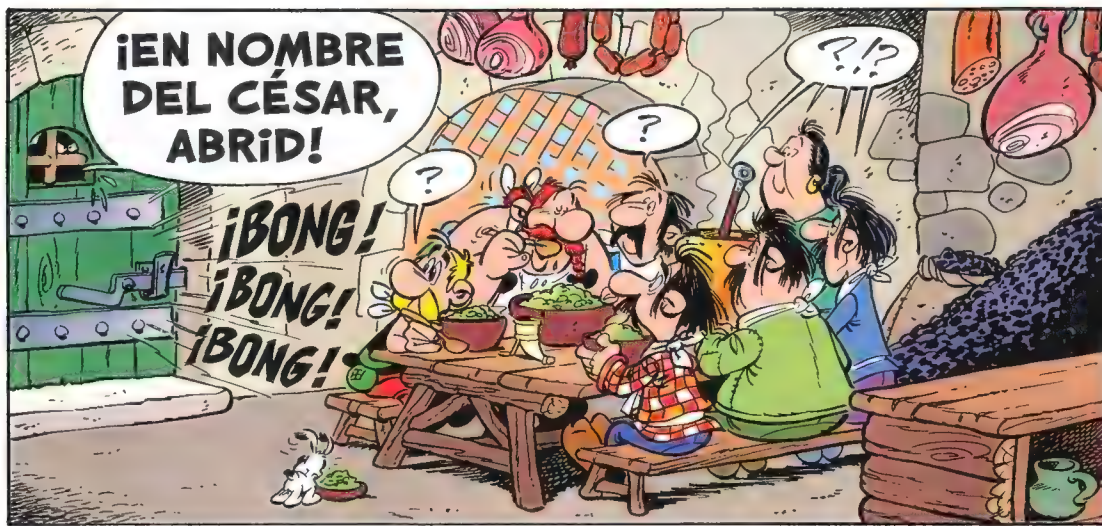




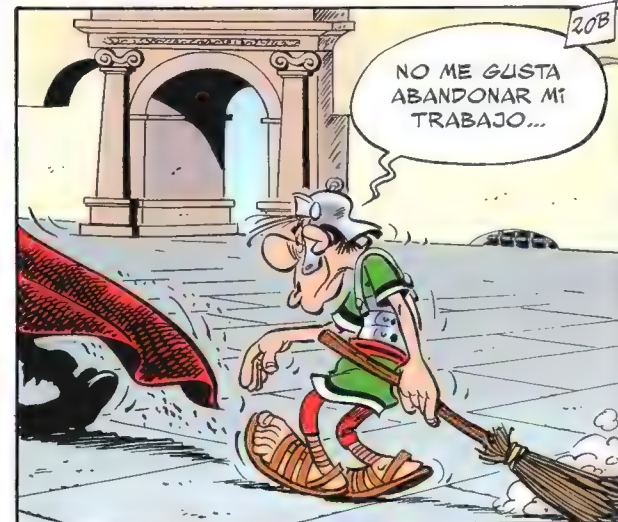


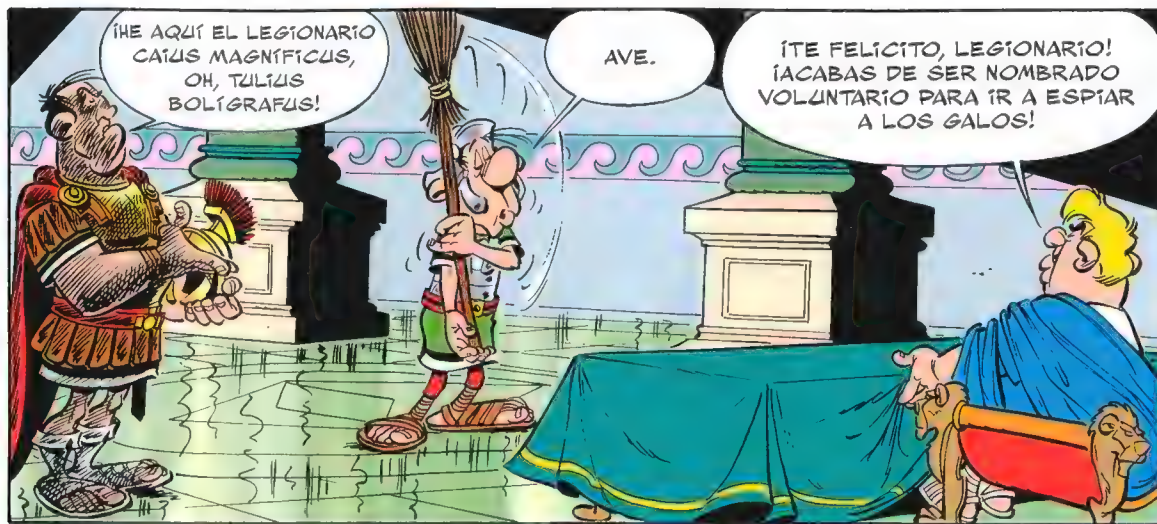


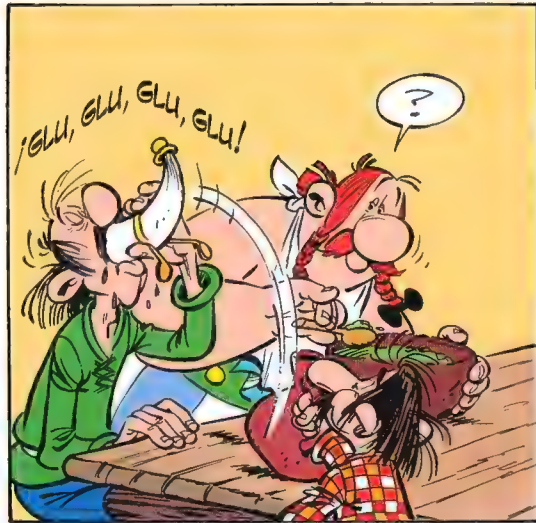
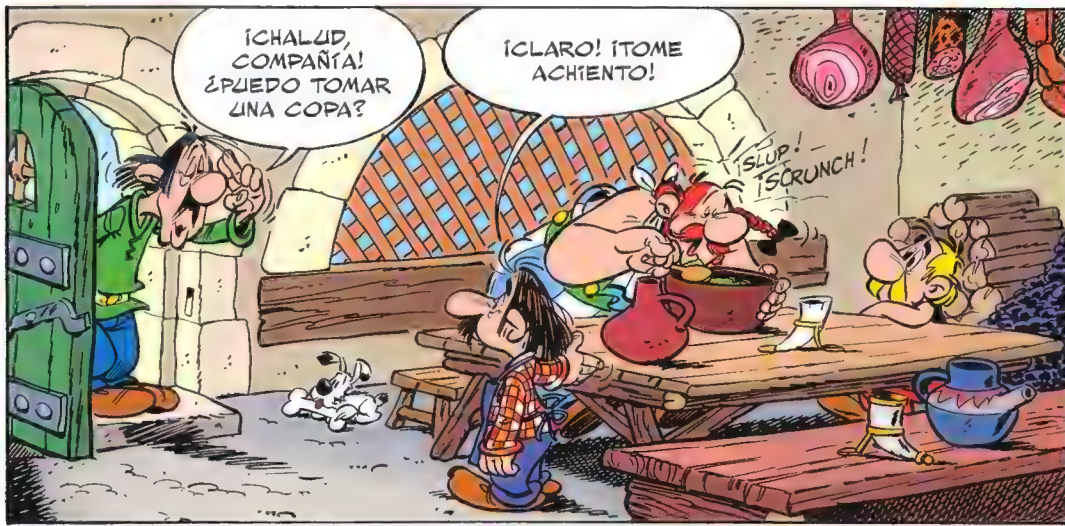


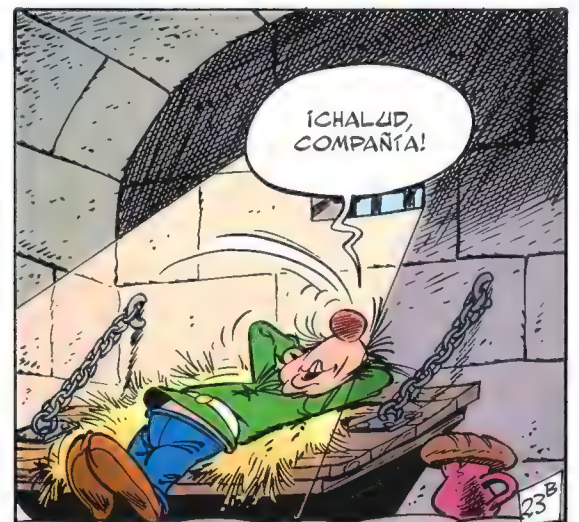
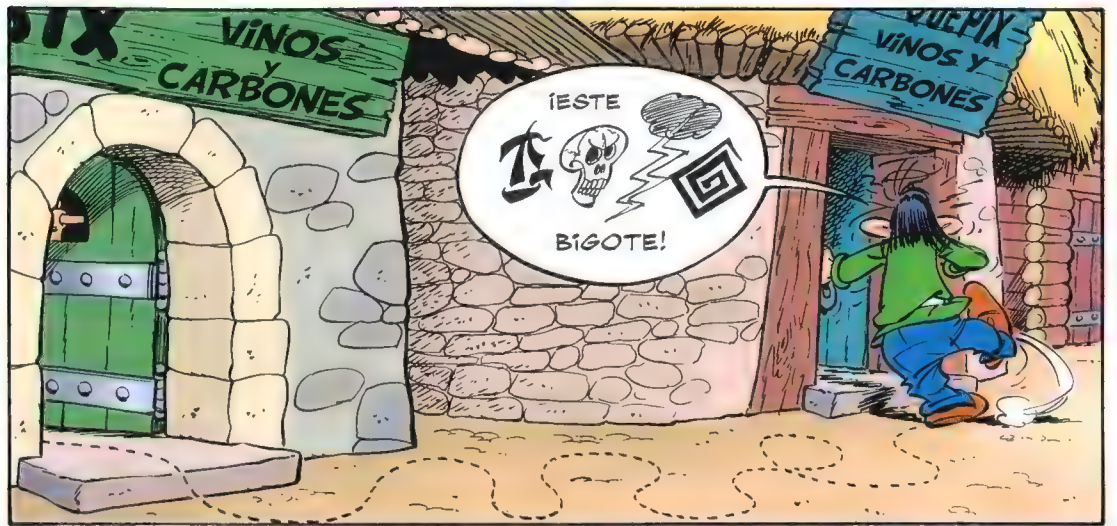


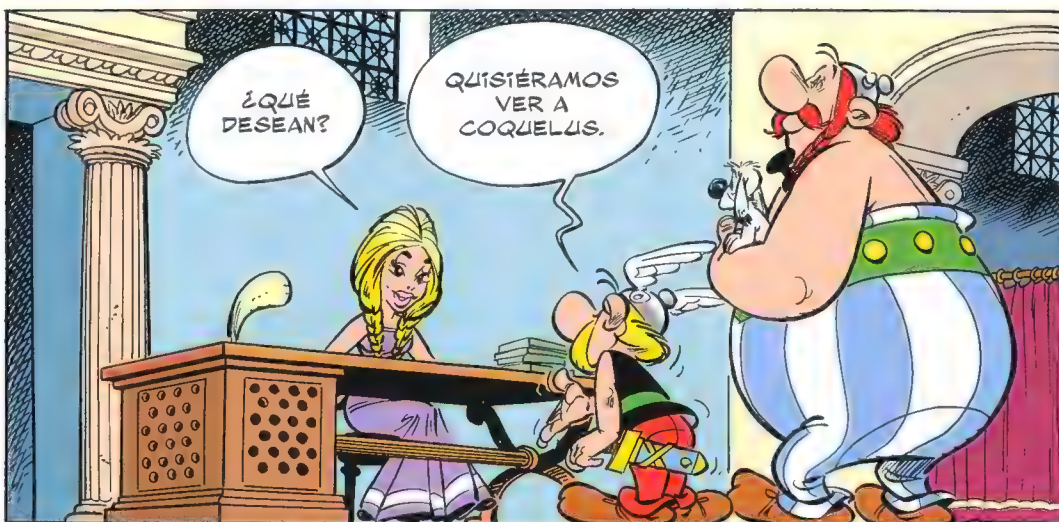
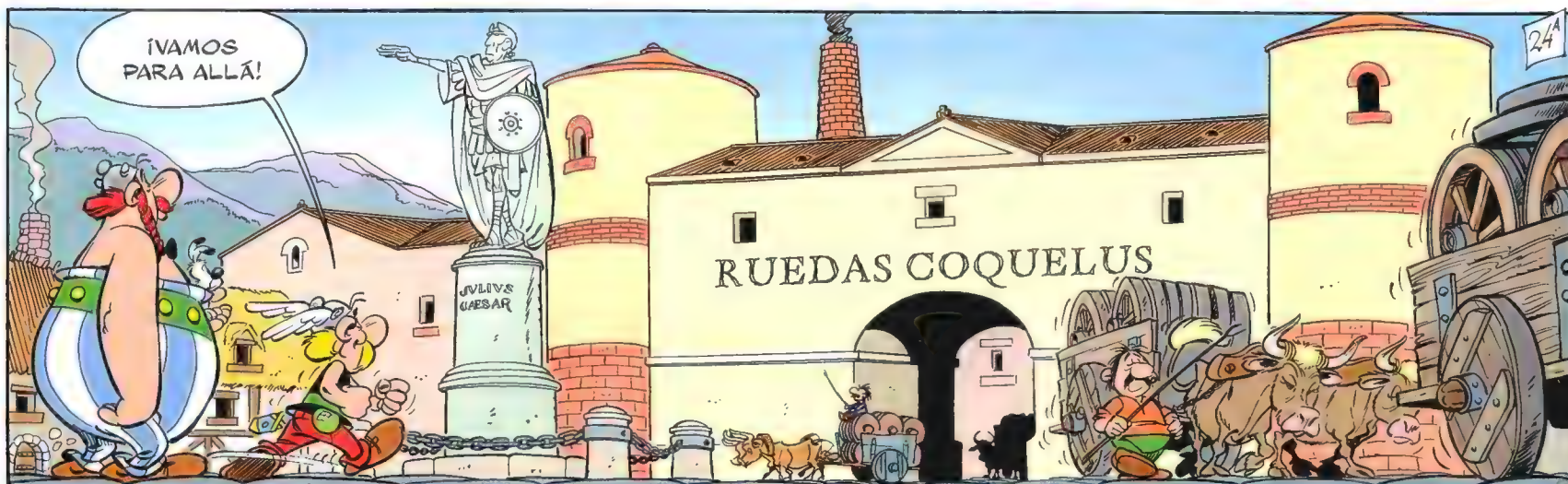


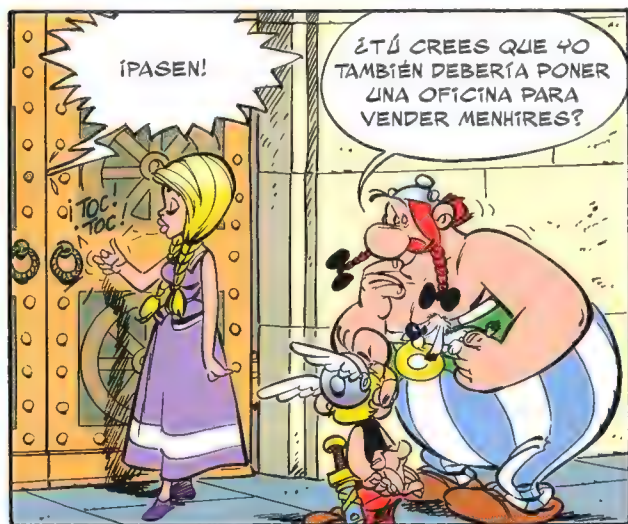


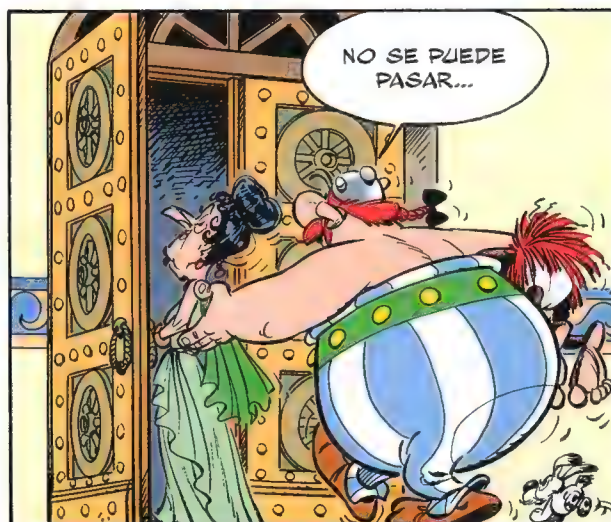
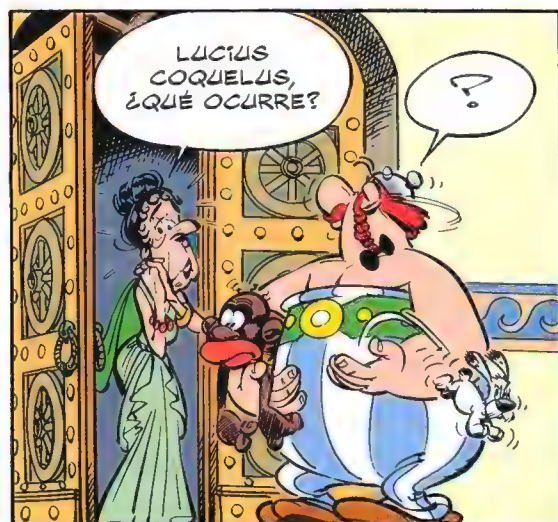
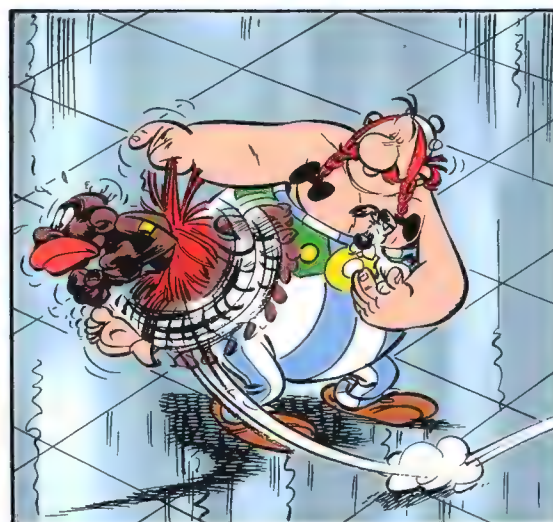
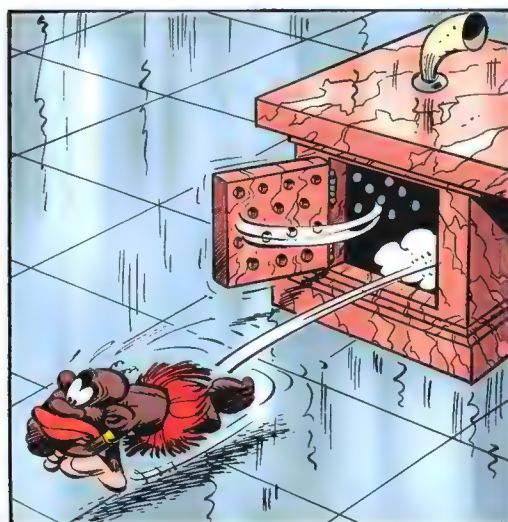
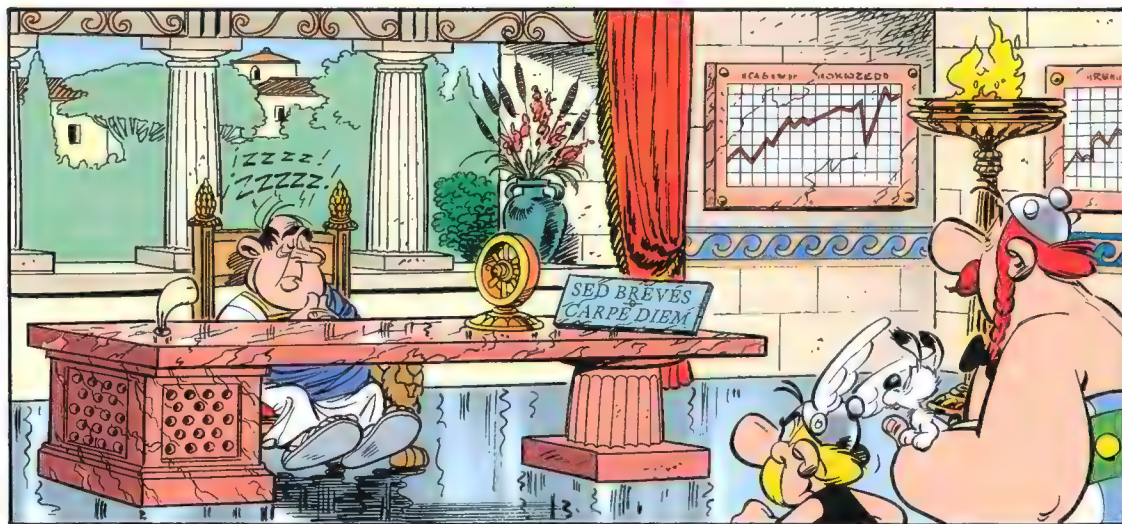


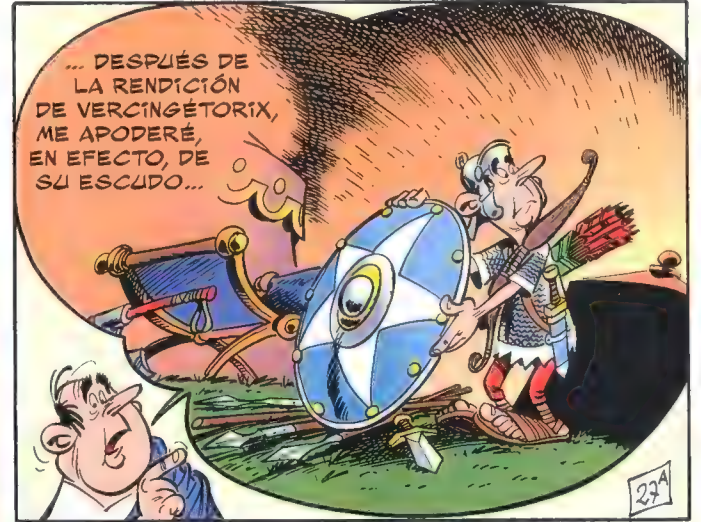
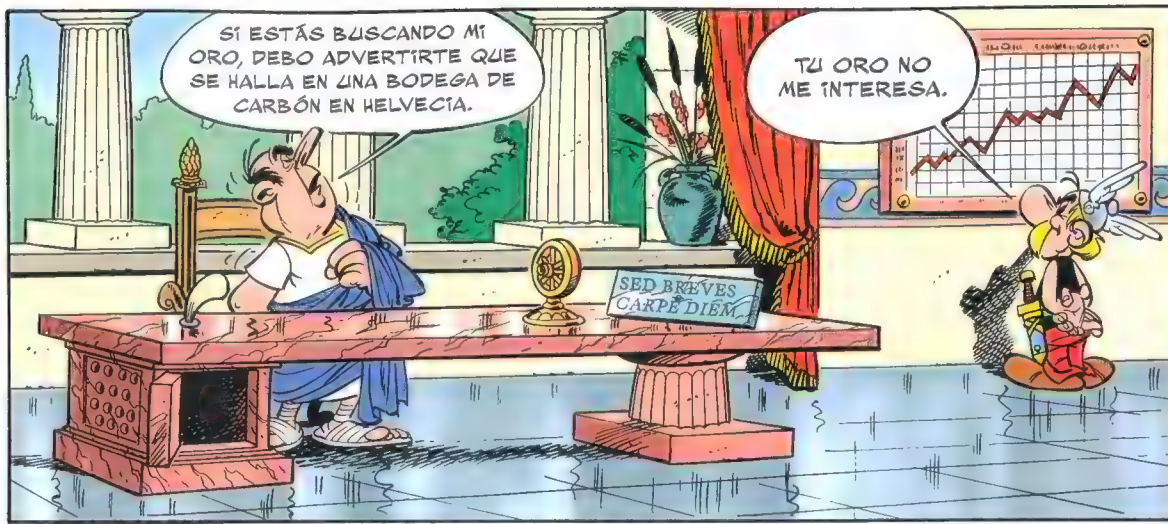


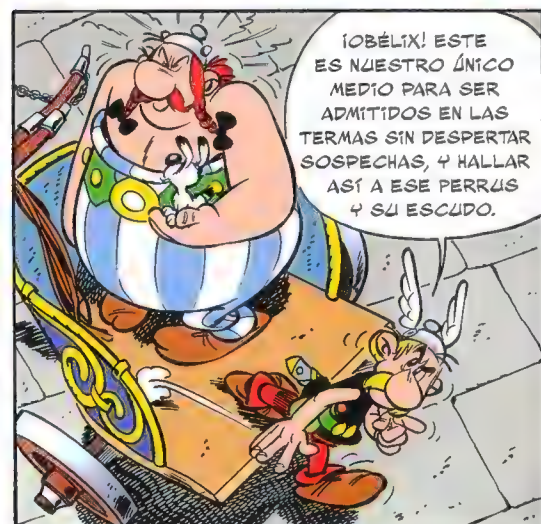
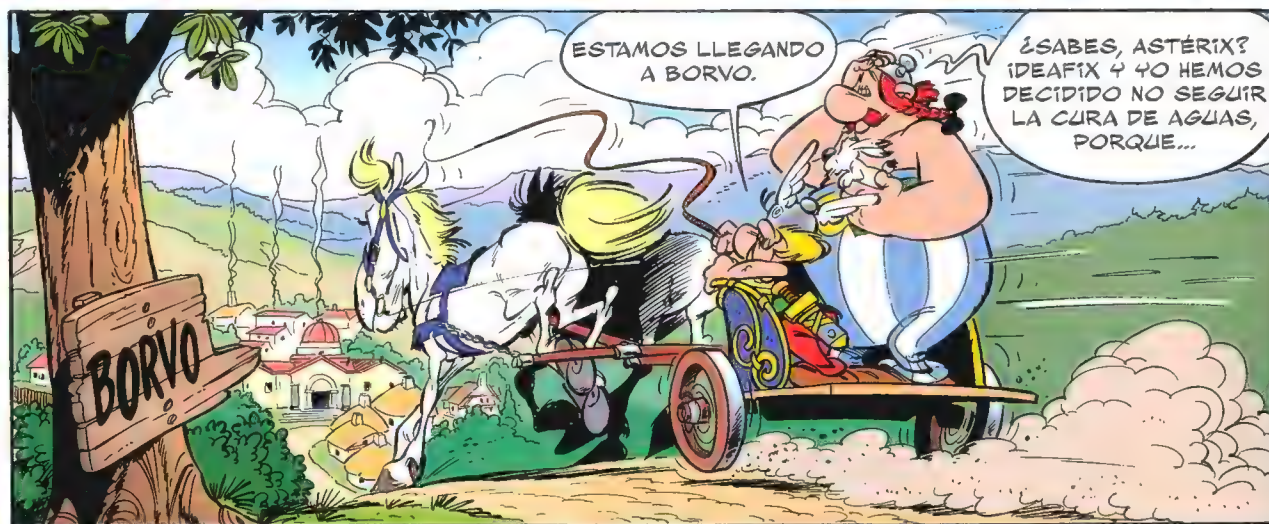
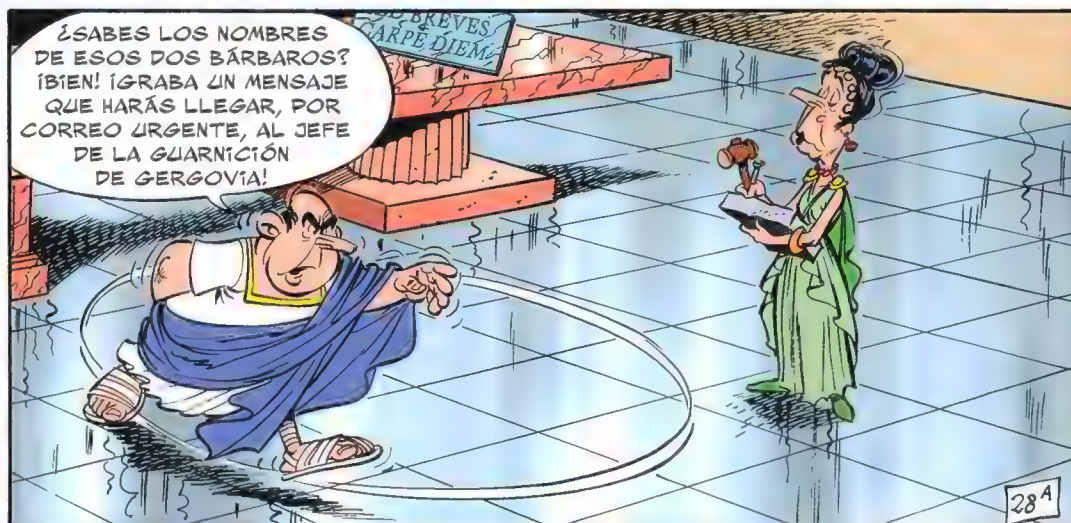
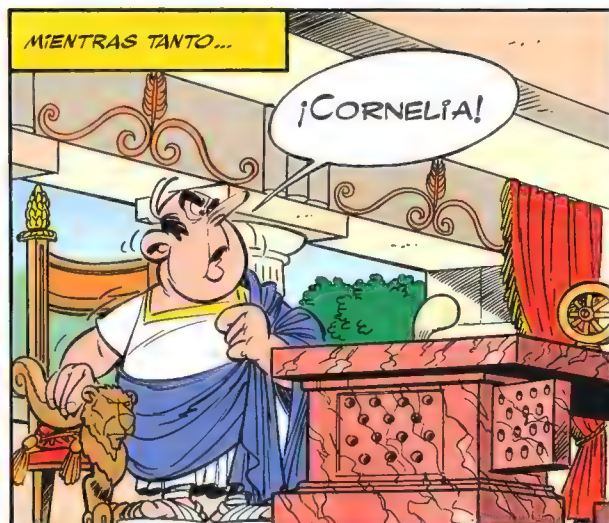
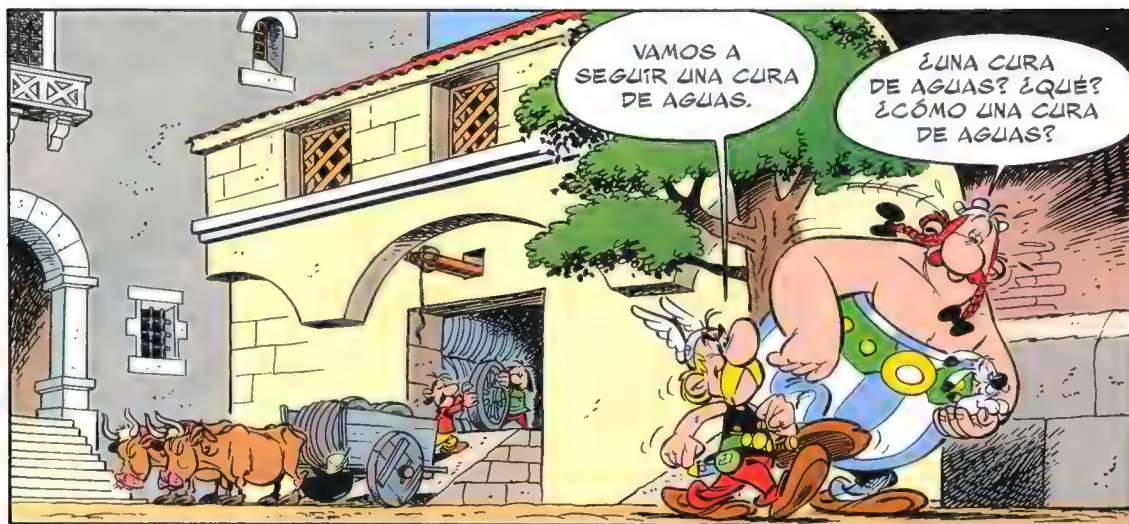






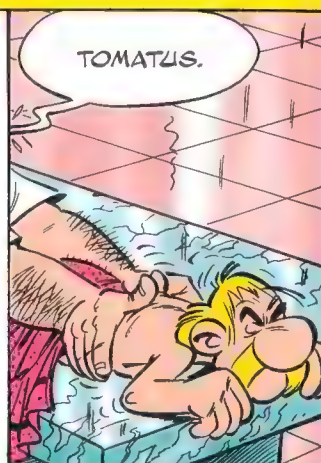
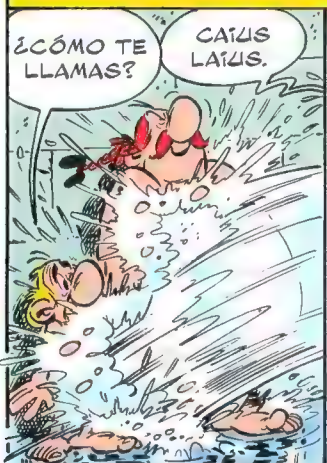


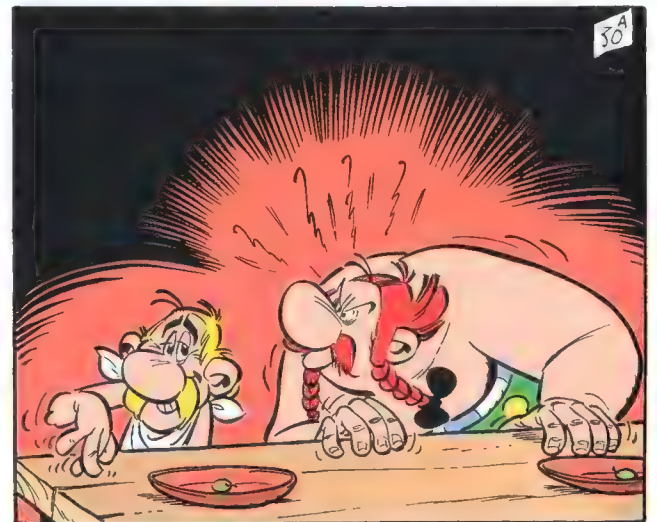
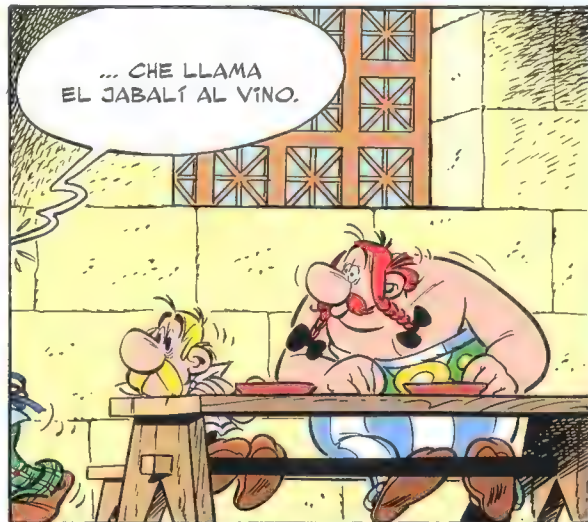
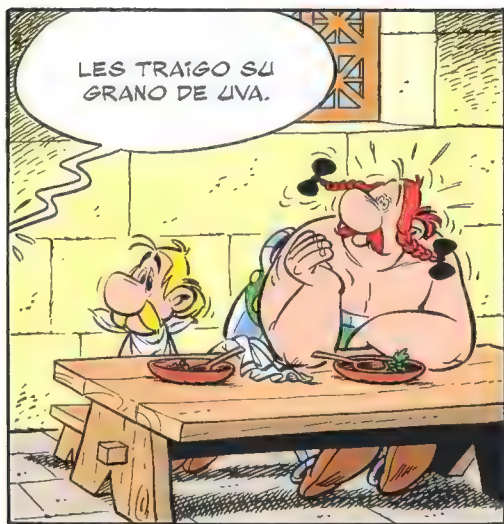


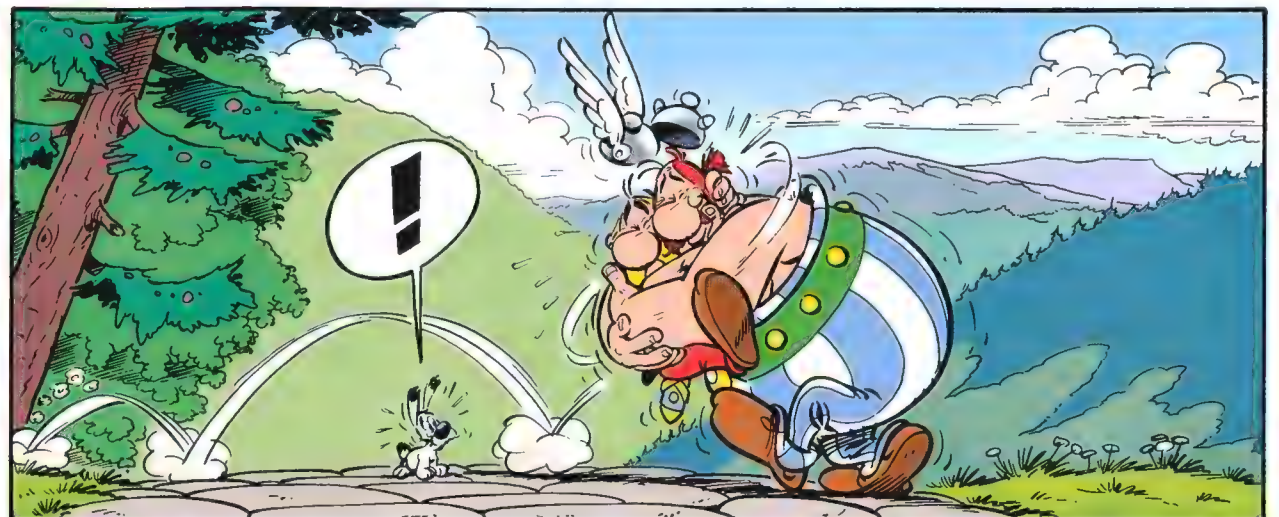
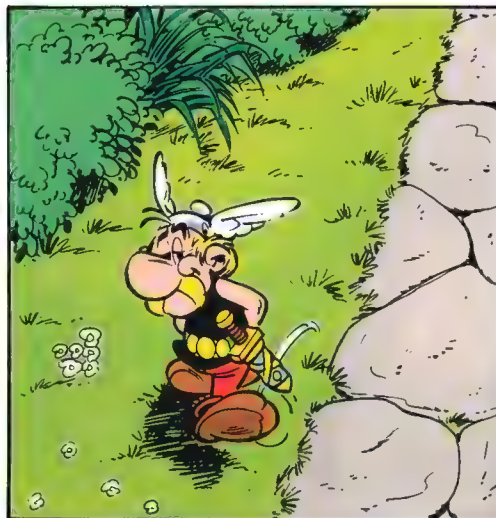
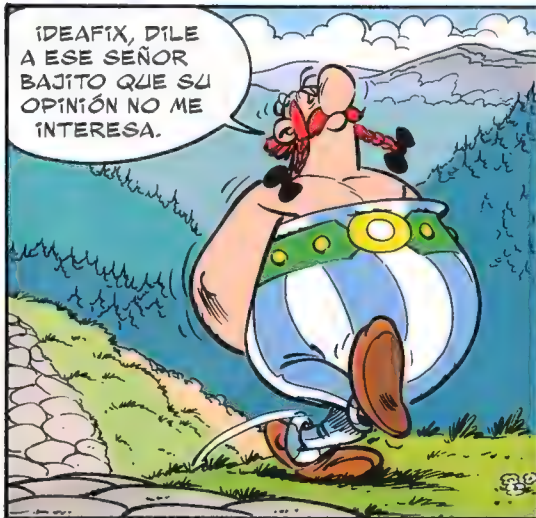
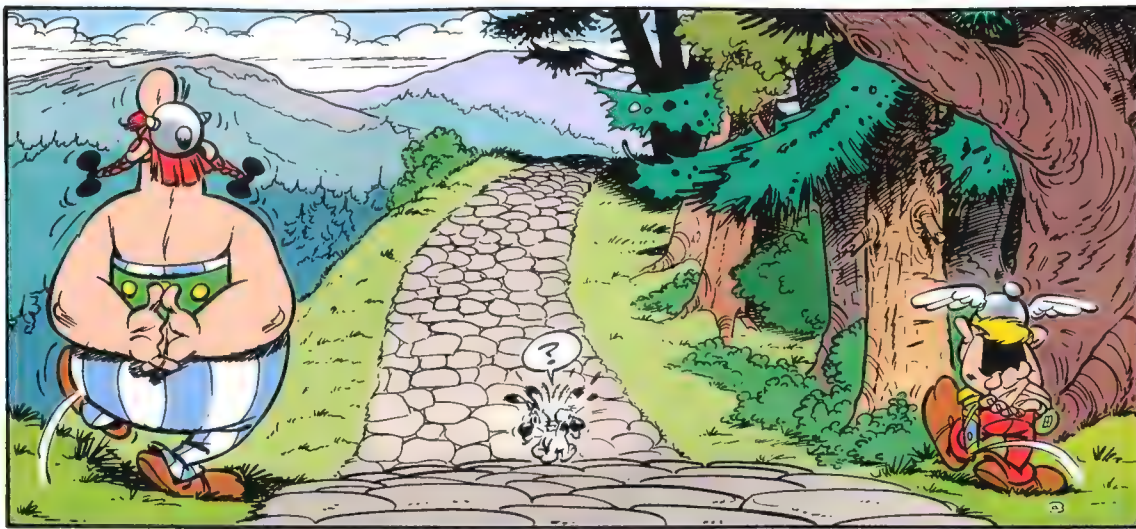


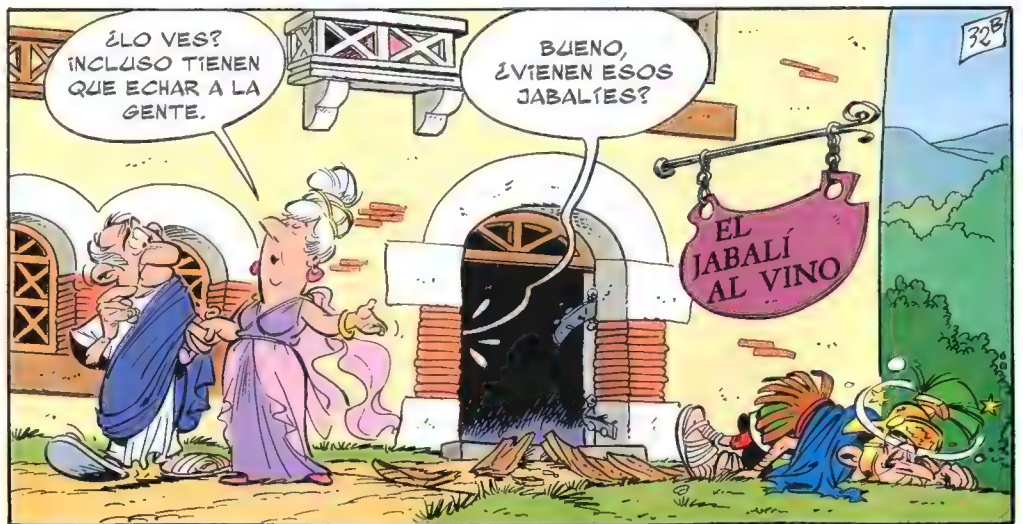
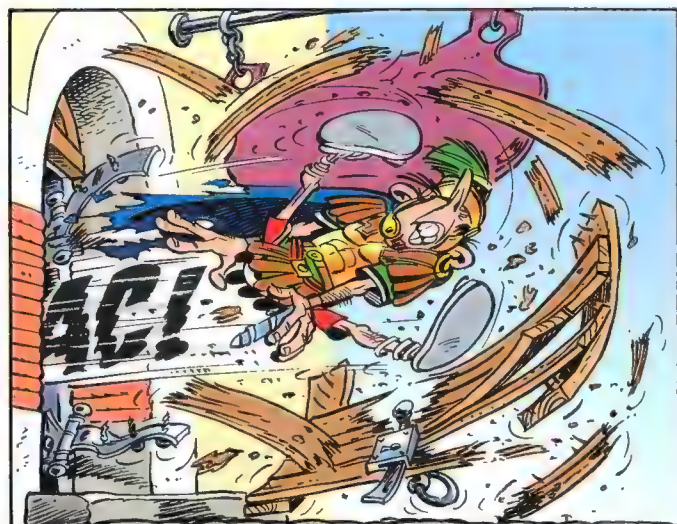
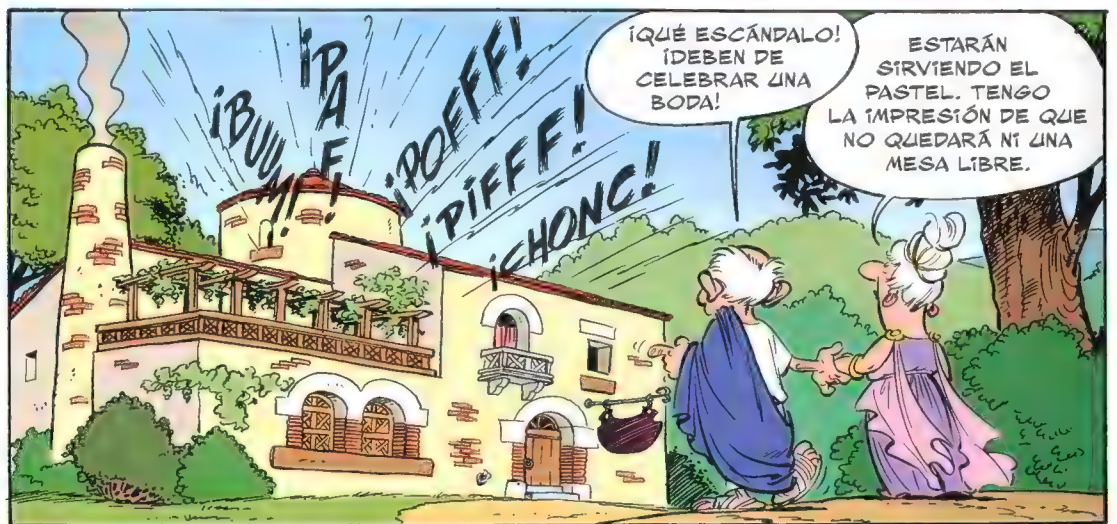


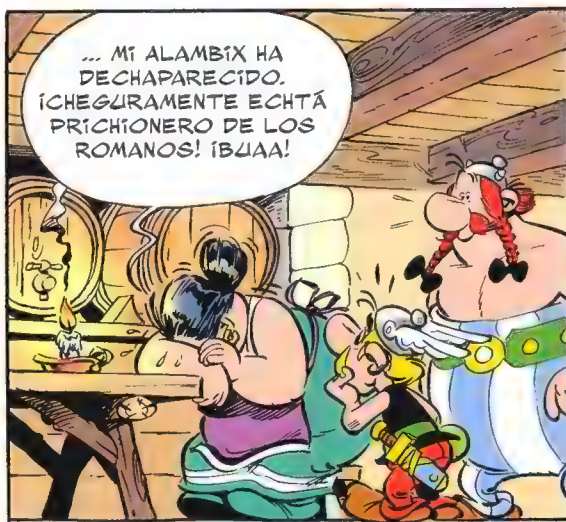
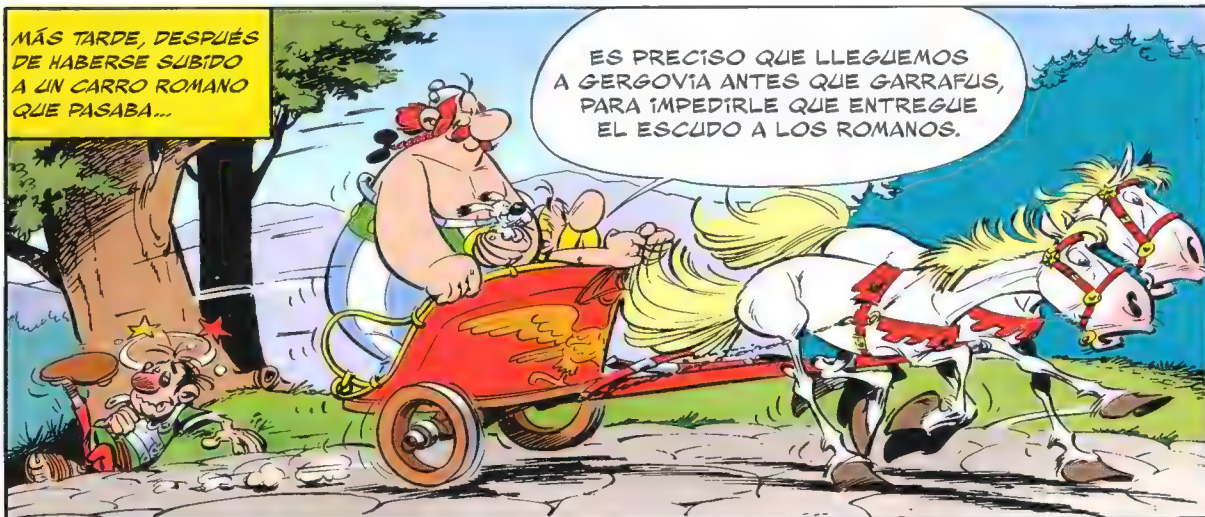
Y ASÍ, NUESTROS DOS AMIGOS SOPORTAN LA CURA, MIENTRAS REALIZAN UNA DISCRETA ENCUESTA...

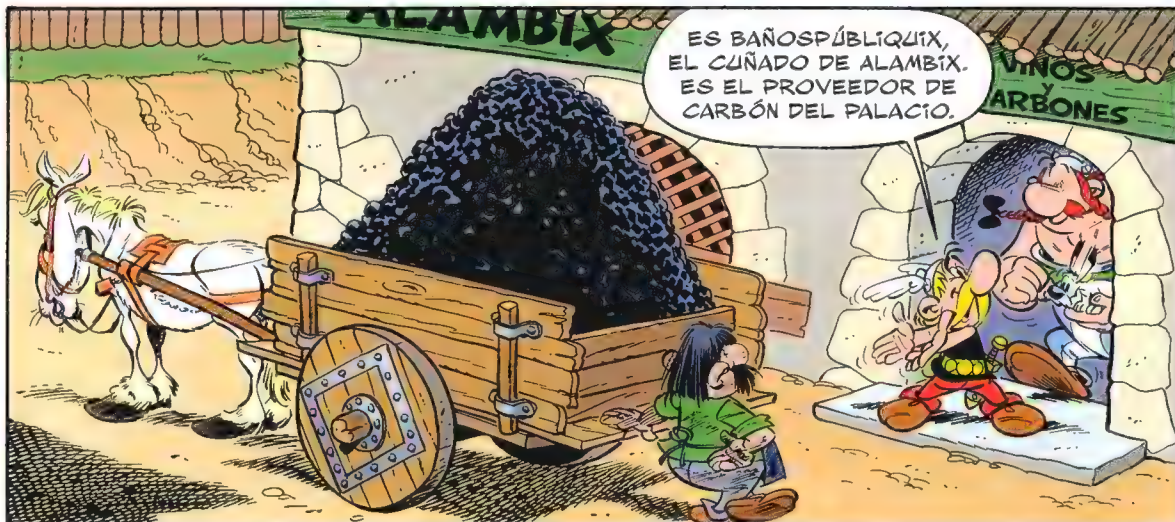
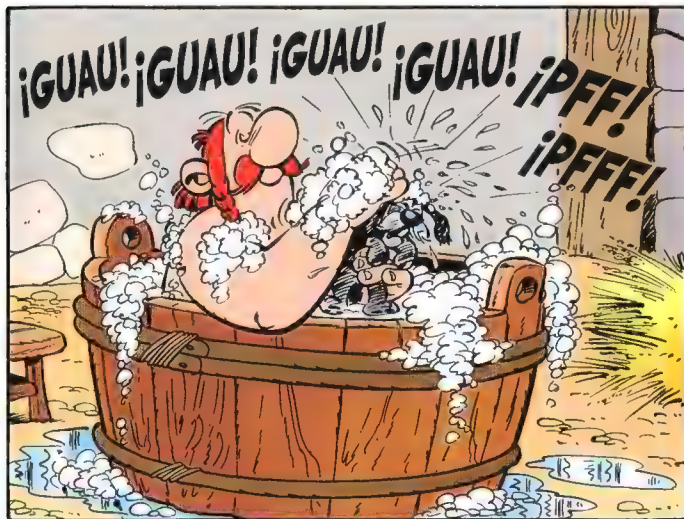


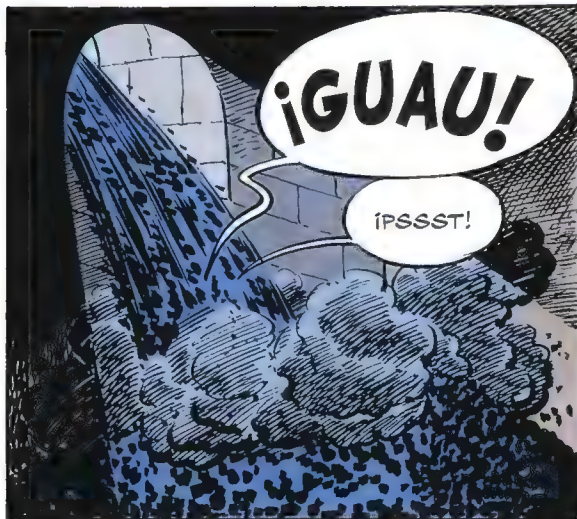
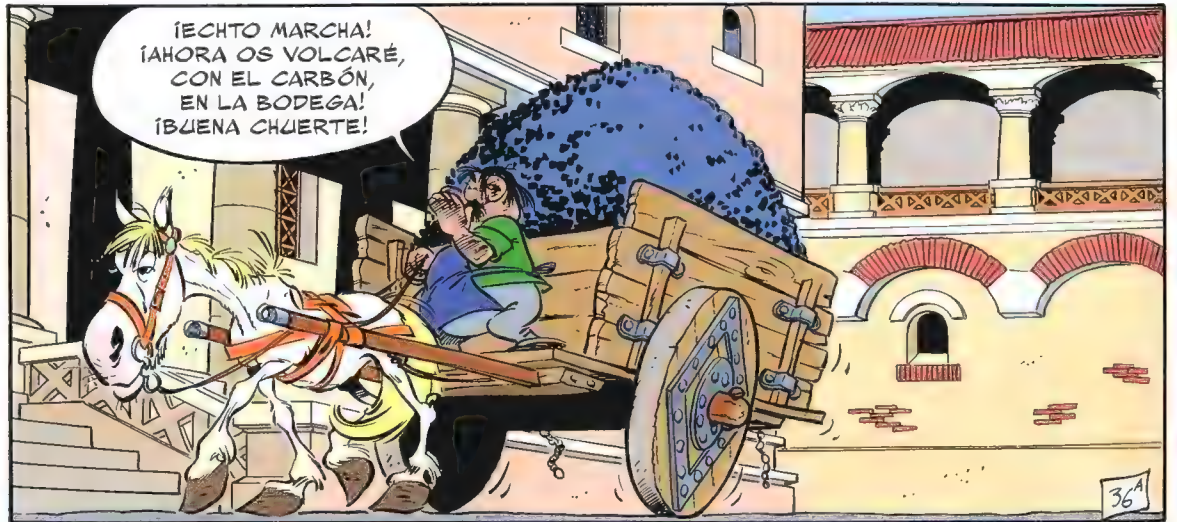


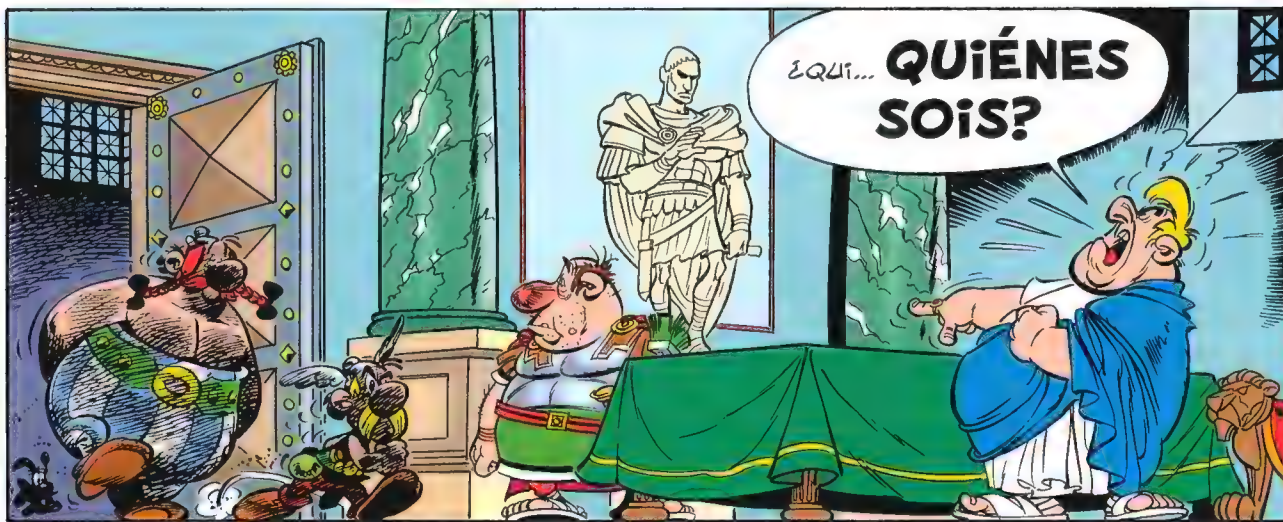














¡JE! ¡VOY A DEMOSTRAR
A ESE ENVIADO DE JULIO
CÉSAR CÓMO MANEJA
A SUS HOMBRES
UN VETERANO!



**¡ATENCIÓN LA
GUARDIA! ¡DESCAN-
SO! ¡ATENTOS TODOS
A MI MANDO! ¡AVE!**



¡AVE!

¡BIEN! DOS
DESCONOCIDOS QUIZÁ
TRATEN DE INTRODUCIRSE
EN EL PALACIO, ACOMPAÑADOS
POR UN ANIMAL DE RAZA
CANINA. ¡ORDEN DEL DÍA:
¡IMPEDIRLES A CUALQUIER
PRECIO...!



**¡SE HAN MARCHADO
POR
AHÍ!**



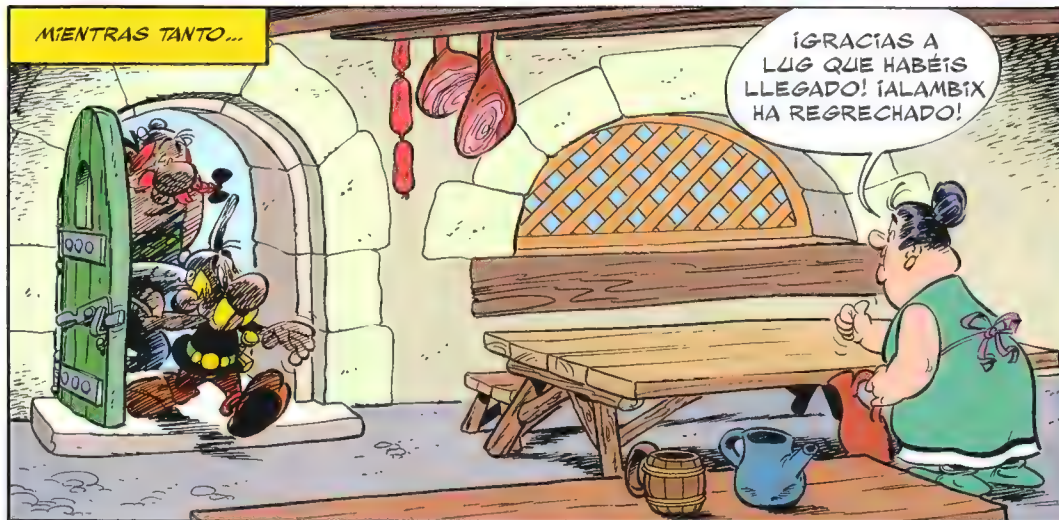
¿LOS HABÉIS
ENCONTRADO?

¡AVE! SEGÚN
INDICIOS BASTANTE
CONCLUYENTES, PARECE
SER QUE LOS DOS
HOMBRES Y EL ANIMAL
CITADOS...

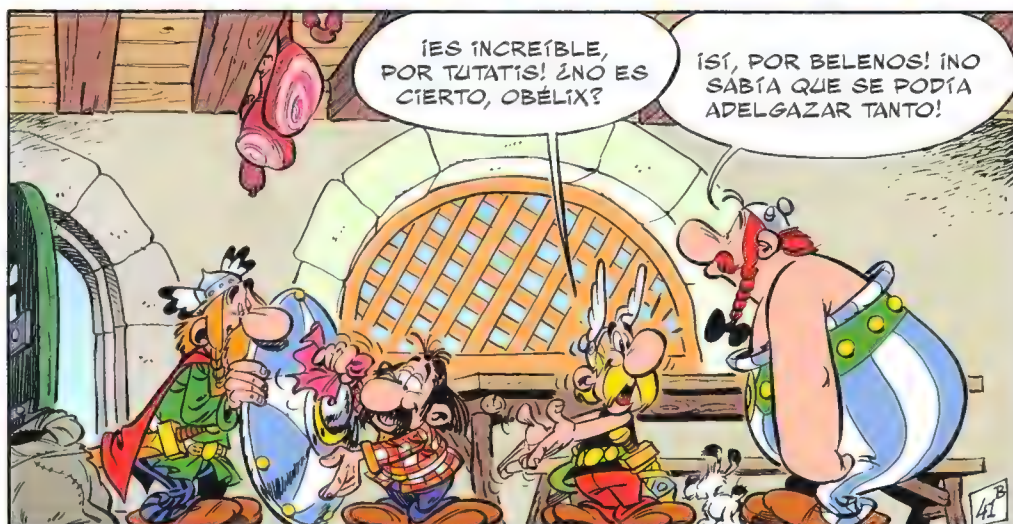


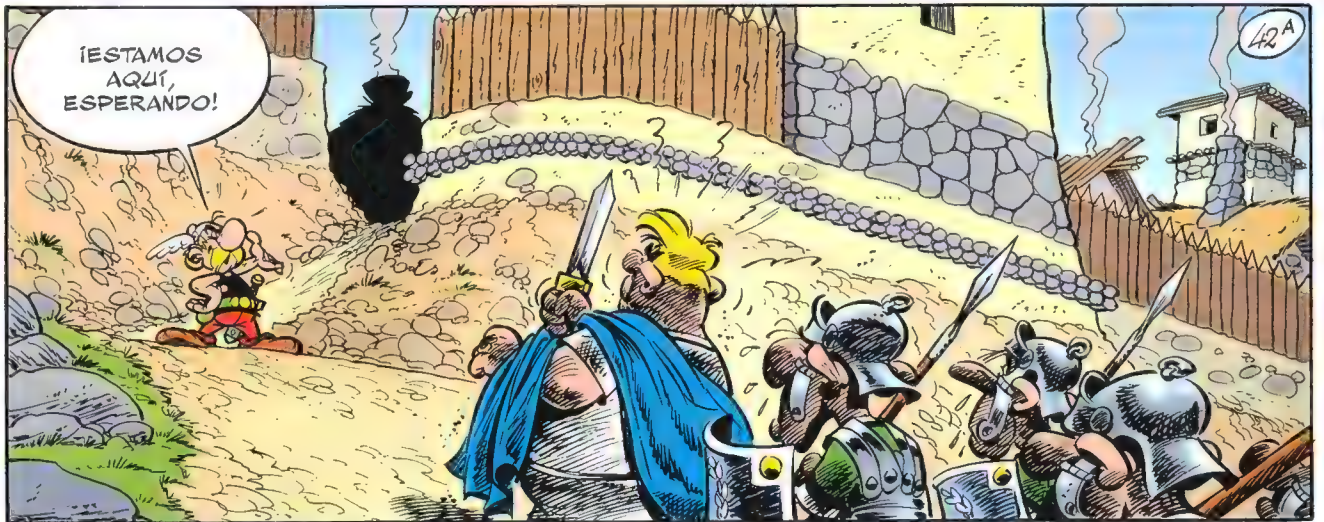
... HAN SALIDO
POR AHÍ.

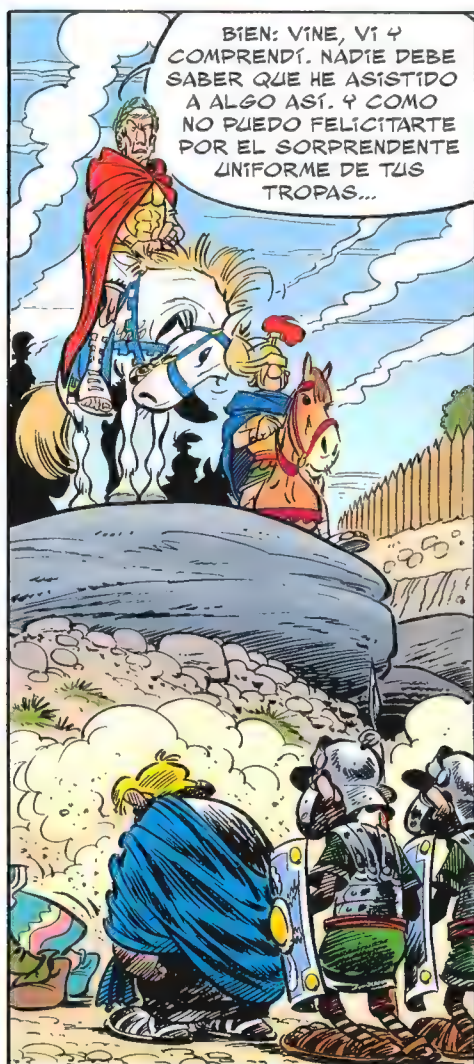
**¡RÁPIDO! ¡TODO
EL MUNDO A
PERSEGUIRLOS!**



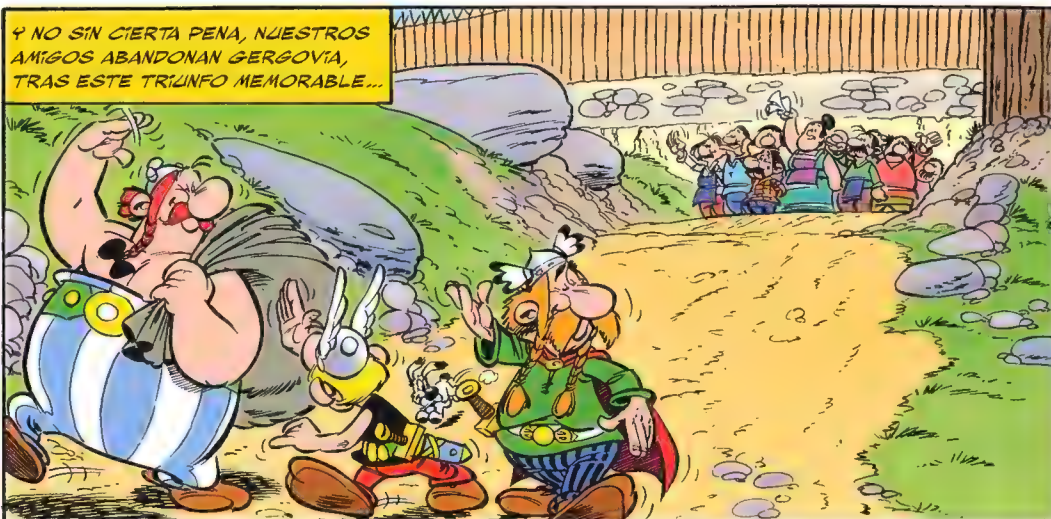








Y NO SIN CIERTA PENA, NUESTROS AMIGOS ABANDONAN GERGOVIA, TRAS ESTE TRIUNFO MEMORABLE...



DURANTE EL VIAJE, ABRARACÚRCIX HA RECUPERADO SUS FUERZAS Y VA REPITIENDO LAS ESCALAS GASTRONÓMICAS DE LA IDA.



Y DE NUEVO LA AVENTURA SE TERMINA CON UN ALEGRE FESTÍN. TODOS ESTÁN ALLÍ... ¿TODOS? ¡NO! ¡FALTA ALGUIEN...! ¿QUIÉN?



NO, NO SE TRATA DE ÉL ESTA VEZ... ¿QUIÉN ES ENTONCES?



¿QUIÉN?



PERO, MUJER, DEBO PRESIDIR EL BANQUETE... ¡ES PRECISO QUE VAYA! ¡YA ESTOY CURADO, MUJER!

**EH, ¿QUÉ HACES?
NO PRETENDERÁS
PEGARME CON EL
ESCUDO, ¿NO?**

— UDERO —
— GOSCINNY

Fin
DEL
EPISODIO



LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

- | | | | |
|----|---------------------------------|----|---|
| 1 | ASTÉRIX EL GALO | 18 | LOS LAURELES DEL CÉSAR |
| 2 | LA HOZ DE ORO | 19 | EL ADIVINO |
| 3 | ASTÉRIX Y LOS GODOS | 20 | ASTÉRIX EN CÓRCEGA |
| 4 | ASTÉRIX GLADIADOR | 21 | EL REGALO DEL CÉSAR |
| 5 | LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX | 22 | LA GRAN TRAVESÍA |
| 6 | ASTÉRIX Y CLEOPATRA | 23 | OBÉLIX Y COMPAÑÍA |
| 7 | EL COMBATE DE LOS JEFES | 24 | ASTÉRIX EN BÉLGICA |
| 8 | ASTÉRIX EN BRETAÑA | 25 | LA GRAN ZANJA |
| 9 | ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS | 26 | LA ODISEA DE ASTÉRIX |
| 10 | ASTÉRIX LEGIONARIO | 27 | EL HIJO DE ASTÉRIX |
| 11 | EL ESCUDO ARVERNO | 28 | ASTÉRIX EN LA INDIA |
| 12 | ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS | 29 | ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA |
| 13 | ASTÉRIX Y EL CALDERO | 30 | EL MAL TRAGO DE OBÉLIX |
| 14 | ASTÉRIX EN HISPANIA | 31 | ASTÉRIX Y LATRAVIATA |
| 15 | LA CIZAÑA | 32 | ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO |
| 16 | ASTÉRIX EN HELVECIA | 33 | ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA! |
| 17 | LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES | 34 | EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX
Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO |

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA
DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX

EL MUNDO DE EL ESCUDO ARVERNO



ATLÁNTICO

MAR DEL NORTE

MAR BÁLTICO



EUROPA

MAR ADRIÁTICO

MAR TIRRENO

MEDITERRÁNEO

ÁFRICA



Astérix

LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS PUBLICADOS

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODO
ASTÉRIX GLADIADOR
LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
ASTÉRIX Y CLEOPATRA
EL COMBATE DE LOS JEFES
ASTÉRIX EN BRETAÑA
ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
ASTÉRIX LEGIONARIO
EL ESCUDO ARVERNO
ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS





EL ESCUDO ARVERNO

=